

## Fondo per piccoli progetti GO!

2025 gestito dal

**GECT GO**

Finanziato dal Programma INTERREG VI-A  
ITALIA-SLOVENIA 2021-2027  
(CUP B89I22002210007)

## Sklad za male projekte GO!

2025, ki ga upravlja

**EZTS GO**

Financiranje v okviru programa INTERREG VI-  
A ITALIJA-SLOVENIJA 2021-2027  
(CUP B89I22002210007)

**BOZZA DI CONTRATTO DI CONCESSIONE  
DEL FINANZIAMENTO TRA IL GECT GO E  
IL LEAD PARTNER**

**OSNUTEK POGODBE O DOTACIJI  
SOFINANCIRANJA MED EZTS GO IN  
VODILNIM PARTNERJEM**

GECT  
EZTS  
GO

**Bando 03/2025  
Razpis 03/2025**

# Small Projects Fund

**GO! 2025**  
NOVA GORICA - GORIZIA



## Indice

Articolo 1 Base giuridica

Articolo 2 Oggetto del Contratto e  
assegnazione finanziamento

Articolo 3 Importo del finanziamento e  
aiuti di Stato

Articolo 4 Durata del progetto

Articolo 5 Spese ammissibili

Articolo 6 Rendicontazione e richieste di  
rimborso

Articolo 7 Indicatori

Articolo 8 Modifiche del progetto e  
riallocazione dei fondi

Articolo 9 Obblighi del Lead Partner

Articolo 10 Obblighi del GECT GO

Articolo 11 Recupero delle somme  
indebitamente pagate

Articolo 12 Visibilità, trasparenza e  
comunicazione

Articolo 13 Proprietà e utilizzo dei risultati  
del progetto

Articolo 14 Sospensione e revoca del  
finanziamento

Articolo 15 Cessione e successione legale

Articolo 16 Registrazione

Articolo 17 Lingue

Articolo 18 Controversie

Articolo 19 Disposizioni finali

## Kazalo

1. člen Pravna podlaga

2. člen Predmet Pogodbe in dodelitev  
sredstev

3. člen Znesek sofinanciranja in državne  
pomoči

4. člen Trajanje projekta

5. člen Upravičeni izdatki

6. člen Poročanje in zahtevek za izplačilo

7. člen Kazalniki

8. člen Spremembe projekta in  
prerazporeditev sredstev

9. člen Obveznosti vodilnega partnerja

10. člen Obveznosti EZTS GO

11. člen Vračilo neupravičeno izplačanih  
izdatkov

12. člen Prepoznavnost, preglednost in  
komuniciranje

13. člen Lastništvo in uporaba rezultatov  
projekta

14. člen Zadržanje in preklic  
sofinanciranja

15. člen Prenos pravic in pravno  
nasledstvo

16. člen Registracija

17. člen Jeziki

18. člen Reševanje sporov

19. člen Končne določbe

## ACRONIMI

**LP – Lead partner**

**PP – Project partner**

**SEPA – Sistema europeo dei pagamenti**

**DURC – Documento unico di regolarità contributiva**

**GECT GO – Gruppo europeo di cooperazione territoriale GO**

**CdS – Comitato di sorveglianza**

**FESR – Fondo europeo di sviluppo regionale**

**SC – Segretariato congiunto**

**SP – Soggetto pagatore**

**CO – Controllori**

**SM – Stato membro**

**AP – Asse Prioritario**

**PI – Priorità di investimento**

**SPF – Small Projects Fund**

## KRATICE IN OKRAJŠAVE

**VP - Vodilni partner**

**PP - Projektni partner**

**SEPA - Enotno območje plačil v evrih**

**EDRP - Enotni dokument o rednih prispevkih**

**EZTS GO - Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje GO**

**OzS - Odbor za spremljanje**

**ESRR - Evropski sklad za regionalni razvoj**

**SS - Skupni sekretariat**

**OI - Organ za izplačilo**

**KO – Kontrola**

**DČ – Država članica**

**PO – Prednostna os**

**PN – Prednostna naložba**

**SPF – Small Projects Fund**

Dato atto che sono state espletate le verifiche preliminari al Contratto con l'invio delle richieste di verifica ai sensi del D.P.R. 445/2000 agli Enti preposti ed in attesa dei riscontri di alcune di esse, per le quali vale quanto statuito dall'art. 19 del presente Contratto in caso di esito negativo dell'accertamento svolto;

Le parti

Il Gruppo europeo di cooperazione territoriale

"Territorio dei comuni: Comune di Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (Slo) e Občina Šempeter-Vrtojba (Slo)" (di seguito

GECT GO), con sede legale in \_\_\_, Codice Fiscale n. \_\_\_, rappresentata dalla Direttrice Romina Kocina, Codice Fiscale \_\_\_,

E

(LP) \_\_\_, con sede legale in \_\_\_, Codice

Glede na to, da so bile s predložitvijo zahtevkov pristojnim ustanovam na podlagi U.P.R. 445/2000 zaključene kontrole pred sklenitvijo pogodbe;

Da v pričakovanju nekaterih odgovorov, za katere v primeru negativnega izida izvedene kontrole veljajo določila iz 19. člena te Pogodbe;

Stranki

Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje »Območje občin: Comune di

Gorizia (I), Mestna občina Nova Gorica (Slo) in Občina Šempeter-Vrtojba (Slo)« (v

nadaljevanju EZTS GO), s pravnim sedežem

v \_\_\_, davčna številka \_\_\_, ki jo zastopa direktorica Romina Kocina, davčna številka \_\_\_,

In

(LP) \_\_\_, z registriranim sedežem na naslovu

Fiscale/Partita IVA \_\_\_, rappresentato dal suo  
rappresentante legale \_\_\_, nato a \_\_\_ il  
\_\_\_/\_\_\_/\_\_\_, codice fiscale \_\_\_, in qualità di  
Lead Partner (beneficiario principale, di  
seguito denominato **LP**), nominato dal  
Partner di Progetto (di seguito denominato  
**PP**)  
(tutti qui di seguito denominati "le Parti")  
stipulano il seguente

**Contratto di concessione del  
Finanziamento per l'attuazione del  
Progetto "\_\_\_"**

(di seguito denominato Progetto)

<b>Acronimo del Progetto</b>	
Bando n.	03/2025
Codice del Progetto	
CUP	B89I22002210007

**Articolo 1  
Base giuridica**

Il presente Contratto è stipulato ai sensi:

- del Bando SPF n. \_\_\_;

\_\_\_, davčna številka/ID za \_\_\_, ki ga zastopa  
zakoniti zastopnik \_\_\_, kraj rojstva \_\_\_ datum  
rojstva \_\_.\_\_.\_\_\_\_, davčna številka \_\_\_, kot  
vodilni partner (glavni upravičenec, v  
nadaljevanju **VP**), v skladu z odločitvijo  
projektne partnerja (v nadaljevanju **PP**),  
(v nadaljevanju stranki) sklepata naslednjo

**Pogodbo o dotaciji sofinanciranja za  
izvedbo projekta »\_\_\_«**

(v nadaljevanju projekt)

<b>Akronim projekta</b>	
Št. razpisa	03/2025
Šifra projekta	
CUP	B89I22002210007

**1. člen  
Pravna podlaga**

Ta pogodba je sklenjena skladno z evropskimi,  
nacionalnimi in regionalnimi določili,

<ul style="list-style-type: none"> <li>- delle norme specifiche europee, nazionali e regionali e dei Regolamenti EU indicate nel Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027 approvato dalla Commissione Europea in data 3 agosto 2022 con decisione di esecuzione C(2022) 5745;</li> <li>- della Documentazione relativa allo Small Projects Fund: Manuale operativo, Manuale di valutazione, Manuale sull'Ammissibilità delle spese;</li> <li>- della Decisione del GECT GO del __/__/__ che ha approvato la graduatoria dei progetti e i progetti da ammettere a finanziamento;</li> <li>- dell' Accordo di Partenariato tra il LP ed il PP sottoscritto il __/__/__;</li> </ul>	<p>navedenimi v:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Razpisu SPF št. ____;</li> <li>- Programu Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027, ki ga je odobrila Evropska komisija dne 3. avgusta 2022 z izvedbenim sklepom C(2022) 5745;</li> <li>- Dokumentaciji Sklada za male projekte: Operativni priročnik, Ocenjevalni priročnik, Priročnik o upravičenosti izdatkov;</li> <li>- Sklepu EZTS GO z dne __.__.__, s katerim je bila odobrena prednostna lestvica ocenjenih projektov in izbranih za sofinanciranje;</li> <li>- Pogodbo o partnerstvu med VP in PP, ki je bila podpisana dne __.__.__;</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>Articolo 2</b> <b>Oggetto del Contratto e concessione del finanziamento</b></p> <p>1. Oggetto del presente Contratto è la definizione dei diritti ed obblighi delle Parti, quali il GECT GO</p>	<p style="text-align: center;"><b>2. člen</b> <b>Predmet pogodbe in dodelitev sredstev</b></p> <p>1. Predmet te pogodbe je opredelitev pravic in obveznosti pogodbenih strank, EZTS GO in VP, ki</p>

e il LP, derivanti dalla concessione del finanziamento per l'attuazione del Progetto, così come presentato tramite il sistema informatico Jems, con tutti i suoi allegati, il __/__/__, N. ____, approvato con graduatoria pubblicata dal GECT GO il __/__/__, quale parte integrante e sostanziale del presente contratto. Qualsiasi ulteriore modifica o integrazione alla scheda progettuale, ai suoi Allegati e al presente Contratto sarà da considerarsi parte integrante dello stesso.	izhajajo iz dodelitve sredstev za izvedbo projekta. Projektna vloga (projekt), ki jo je potrdil EZTS GO s publikacijo prednostnega seznama dne __/__/__, je sestavljena iz prijavnice in ostalih prilog oddanih v informacijski sistem Jems dne __/__/__ št. _____. Te priloge, se upoštevajo kot sestavni in stvarni del te pogodbe. Vsaka dodatna sprememba ali dopolnitev prijavnice in njenih prilog ter te pogodbe se upoštevajo kot njen sestavni del.
---	--

2. Sulla base della decisione e delle eventuali raccomandazioni formulate dal GECT GO in data \_\_/\_\_/\_\_, il valore complessivo del Progetto, così come approvato, ammonta a EURO \_\_\_\_ (\_\_\_\_) al lordo di eventuali riduzioni di cui al successivo articolo 3. La spesa ammissibile totale è pari a EURO \_\_\_\_ (\_\_\_\_) e l'importo massimo del finanziamento, pari a EURO \_\_\_\_ (\_\_\_\_) è concesso al LP ed al suo PP a valere sul Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (di seguito denominato FESR) per un importo pari a EURO \_\_\_\_ (\_\_\_\_) ed a valere sul finanziamento pubblico nazionale italiano per un importo pari a EURO \_\_\_\_ (\_\_\_\_), come specificato nell'Allegato al presente contratto (Budget di progetto).

3. Il LP ha/non ha presentato richiesta di prefinanziamento, per un importo di EURO €. \_\_\_\_ (\_\_\_\_), allegando idonea garanzia fideiussoria emessa da \_\_\_\_\_ in data \_\_.\_\_.\_\_, n. \_\_\_\_.

2. Na podlagi sklepa in morebitnih priporočil EZTS GO z dne \_\_.\_\_.\_\_, znaša skupna vrednost projekta \_\_\_\_ EUR (\_\_\_\_) z morebitnimi znižanji v skladu z določili 3. člena. Skupni upravičeni stroški znašajo \_\_\_\_ EUR (\_\_\_\_), VP in PP za projekt prejmeta sofinanciranje v višini do največ \_\_\_\_ EUR (\_\_\_\_), in sicer \_\_\_\_ EUR (\_\_\_\_) iz Evropskega sklada za regionalni razvoj (v nadaljevanju ESRR) in \_\_\_\_ EUR (\_\_\_\_) iz italijanskega nacionalnega javnega sofinanciranja, kot je razvidno iz priloge k tej pogodbi (Stroškovni načrt projekta).

3. VP je/ni predložil zahtevek za pred financiranje v višini \_\_\_\_ (\_\_\_\_) EUR in priložil ustrezno poročstvo, ki ga je izdala \_\_\_\_\_ dne \_\_.\_\_.\_\_, št. \_\_\_\_.



Il PP ha/non ha presentato richiesta di prefinanziamento, per un importo di € \_\_\_\_ allegando idonea garanzia fideiussoria emessa da \_\_\_\_\_ in data \_\_.\_\_.\_\_, n. \_\_\_\_.

Tale importo verrà liquidato dal GECT GO al LP entro 30 giorni di calendario dall'invio da parte del GECT GO della copia controfirmata del presente contratto. Il LP si impegna a liquidare al PP, entro e non oltre 10 giorni dalla ricezione dell'importo, la sua quota di prefinanziamento, così come indicata da questo articolo e fornirne comprova al GECT GO, da inviarsi via mail all'indirizzo [spf@euro-go.eu](mailto:spf@euro-go.eu).

4. Il finanziamento pubblico nell'ambito del Programma è concesso in forma di finanziamento a fondo perduto (in conto capitale).

5. Nel caso in cui la spesa ammissibile effettivamente sostenuta risulti inferiore all'importo della spesa ammissibile totale indicato al comma 2 del presente articolo, il finanziamento sarà ridotto proporzionalmente.

PP ni/je predložil zahtevek za pred financiranje v višini \_\_\_\_ EUR in priložil ustrezno poročstvo, ki ga je izdala \_\_\_\_\_ dne \_\_.\_\_.\_\_, št. \_\_\_\_.

EZTS GO bo znesek izplačal VP v 30 koledarskih dneh po tem, ko EZTS GO pošlje obojestransko podpisano kopijo pogodbe partnerju. VP se zavezuje, da bo najpozneje v 10 dneh po prejemu zneska izplačal PP svoj delež predhodnega financiranja, kot je določeno v tem členu in o tem predloži dokazilo EZTS GO, prek elektronske pošte na naslov [spf@euro-go.eu](mailto:spf@euro-go.eu).

4. Javno sofinanciranje v okviru programa je zagotovljeno v obliki nepovratnih sredstev (glavni prispevek).

5. Če so dejansko nastali upravičeni izdatki nižji od zneska, predvidenega v skladu z drugim odstavkom tega člena, se sofinanciranje sorazmerno zniža.

6. Il contributo a valere sul FESR e il co-finanziamento nazionale italiano sono soggetti alla disponibilità dei fondi rispettivamente da parte della Commissione Europea e del Ministero dell'Economia e delle Finanze.	6. Prispevek ESRR in italijansko nacionalno javno sofinanciranje sta odvisna od razpoložljivih sredstev pri Evropski komisiji in italijanskem ministrstvu za gospodarstvo in finance.
7. Le condizioni applicate al contributo FESR si intendono applicate anche al co-finanziamento nazionale italiano.	7. Pogoji sofinanciranja ESRR veljajo tudi za italijansko nacionalno javno sofinanciranje.
8. Nel caso in cui il GECT GO abbia formulato delle raccomandazioni per il progetto di cui trattasi, l'efficacia del contratto è subordinata all'adempimento di tali raccomandazioni, ai sensi dell'art. 9 del presente Contratto.	8. Če je EZTS GO ob odobritvi projekta določil priporočila, je treba za izvršljivost pogodbe na podlagi 9. člena te pogodbe ta priporočila predhodno izpolniti.
9. Il LP accetta le disposizioni stabilite dal presente Contratto e si impegna, per sé e per il PP, ad attuare il Progetto sotto la propria responsabilità finanziaria e tecnica secondo le tempistiche e gli importi finanziati di cui a tutti gli allegati al presente Contratto.	9. VP soglaša z določbami te pogodbe in se v svojem imenu in v imenu PP obvezuje, da bo izvedel projekt pod lastno finančno in tehnično odgovornostjo, skladno z vsemi prilogami k tej pogodbi.

**Articolo 3**  
**Importo del finanziamento e Aiuti di Stato**

**3. člen**  
**Znesek sofinanciranja in državne pomoči**

<p>1. Ai fini del presente Contratto, in base alle valutazioni elaborate dagli esperti in materia di aiuti di Stato e dalle verifiche delle autorità nazionali per quanto di competenza, il GECT GO assume che si/non si configurano aiuti di Stato diretti (né indiretti) a favore del LP e/o del PP.</p> <p><i>(nel caso di rilevazione di Aiuti di Stato si procederà alla rideterminazione del contributo e alla sua registrazione presso i registri nazionali conformemente alla normativa applicabile dallo Stato membro interessato)</i></p> <p>2. Per le finalità del presente articolo, tutti gli studi e le ricerche finanziati e i relativi risultati devono trovare larga diffusione e pubblicazione sulla pagina internet del sito ufficiale del Programma dedicata al progetto.</p>	<p>1. Za namene te pogodbe EZTS GO, na podlagi presoje ocenjevalcev državnih pomoči in preverjanj pristojnih nacionalnih organov ugotavlja, da VP ali PP, sta/nista prejemnika posrednih/neposrednih državnih pomoči.</p> <p><i>(v primeru ugotovitve državne pomoči bo prispevek preračunan in vpisan v nacionalnih registrih v skladu z zakonodajo, ki velja v zadevni državi članici).</i></p> <p>2. VP se obvezuje, da bo vse sofinancirane študije in raziskave ter pridobljene rezultate predstavil širši javnosti in jih objavil na uradni spletni strani programa, namenjeni projektu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Articolo 4</b> <b>Durata del progetto</b></p> <p>1. La durata del Progetto è di __ mesi, conformemente a quanto previsto dal bando. Le attività progettuali saranno svolte dal __/__/__ (data di inizio) al __/__/__ (data di conclusione) e</p>	<p style="text-align: center;"><b>4. člen</b> <b>Trajanje projekta</b></p> <p>1. V skladu z razpisom bo projekt trajal __ mesecev. Projektne aktivnosti bodo izvedene v obdobju od __.__.__. (datum začetka) do __.__.__. (datum zaključka) in morajo biti</p>

dovranno trovare corrispondenza con la tempistica delle attività indicate nella scheda progettuale.	skladne s časovnim načrtom aktivnosti, navedenim v prijavnici.
2. La proroga della durata del Progetto non è ammessa, salvo in via eccezionale e qualora debitamente motivata, e previa richiesta scritta da parte del LP, inviata al GECT GO almeno 60 giorni prima della "data di conclusione". Eventuali modifiche della durata del Progetto sono valide solo a seguito di approvazione, come indicato al successivo articolo 8.	2. Podaljšanje obdobja trajanja projekta ni možno, razen v izjemnih okoliščinah in na osnovi primerne utemeljitve ter na podlagi pisne prošnje VP, poslane EZTS GO vsaj 60 dni pred datumom zaključka. Kot je določeno v naslednjem 8. členu te pogodbe, so spremembe trajanja projekta veljavne le po predhodni odobritvi.

## Articolo 5

### Spese ammissibili

1. Il finanziamento è concesso esclusivamente ai fini dell'attuazione delle attività progettuali, così come descritte nella scheda progettuale, approvata dal GECT GO, che si ritiene parte integrante e sostanziale del presente Contratto.
2. Le spese devono essere:
  - a. adeguate e coerenti con la scheda progettuale approvata dal GECT GO, dettagliata nelle voci di

## 5. člen

### Opravičeni izdatki

1. Sredstva sofinanciranja se dodelijo izključno za izvedbo projektnih aktivnosti navedenih v prijavnici, ki jo je odobril EZTS GO in ki je sestavni in stvarni del te pogodbe.
2. Izdatki morajo biti:
  - a. ustrezni in skladni s prijavnico, ki jo je odobril EZTS GO in na kateri so podrobno navedene

spesa, per work-packages, annualità e per PP;	kategorije izdatkov po delovnih sklopih, posameznih letih in PP;
b. necessarie per la realizzazione del Progetto e funzionali al raggiungimento degli indicatori di output perseguiti dallo stesso;	b. nujno potrebni za uspešno izvedbo projekta ter za doseganje kazalnikov učinkov projekta;
c. sostenute in ossequio ai principi di corretta gestione finanziaria, efficienza ed efficacia;	c. v skladu z načeli dobrega finančnega poslovanja, učinkovitosti in gospodarnosti;
d. conformi agli obblighi di cui al Regolamento (UE) 1059/2021 per quanto concerne le norme specifiche in materia di ammissibilità delle spese per i programmi e agli articoli da 63 a 67 del Regolamento (UE) 1060/2021;	d. v skladu z določbami Uredbe Komisije (EU) št. 1059/2021 v zvezi s posebnimi pravili o upravičenosti izdatkov za programe in s členi od 63 do 67 Uredbe (EU) 1060/2021;
e. sostenute in ossequio a quanto previsto nel Manuale sull'ammissibilità della spesa e nelle Linee guida per l'applicazione dell'identità visiva per l'attuazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti;	e. izvedeni v skladu s Priročnikom o upravičenih izdatkih in Priročnikom za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti za obveščanje in večjo prepoznavnost projektov;
f. effettivamente e definitivamente sostenute dal LP o dal PP, a questi intestate ed adeguatamente comprovate;	f. dejansko in dokončno plačani s strani VP ali PP, računi morajo biti naslovljeni na partnerja in ustrezno utemeljeni;
g. documentate con fatture regolari o documenti contabili aventi forza probatoria equivalente,	g. dokumentirani z ustreznimi originalnimi računi ali z drugimi dokumenti enake dokazne

resi, ove il caso, in formato digitale;

h. verificate dal GECT GO;

3. Le spese progettuali sono ammissibili nel periodo di attuazione del progetto dal \_\_/\_\_/\_\_

(data di inizio) al \_\_/\_\_/\_\_ (data di conclusione).

In conformità al Manuale sull'ammissibilità delle spese, sono ammissibili anche le spese pagate entro i 3 mesi successivi alla data di fine progetto, a condizione che facciano riferimento ad attività concluse entro la data di fine del progetto.

4. Non sono ammessi doppi finanziamenti a valere su altri fondi pubblici sulla stessa spesa e per le stesse attività. Nei casi in cui si configuri il doppio finanziamento il GECT GO dispone la revoca dei fondi concessi e, sussistendone i presupposti, dispone l'applicazione delle norme in materia anti-frode.

vrednosti, predloženimi v digitalni obliki;

h. pregledane s strani EZTS GO;

3. Izdatki, povezani s projektnimi aktivnostmi, so upravičeni od \_\_.\_\_.\_\_\_\_ (datum začetka) do

\_\_.\_\_.\_\_\_\_ (datum zaključka). Skladno s

Priročnikom o upravičenosti izdatkov, so upravičeni tudi izdatki plačani v roku 3 mesecev od datuma zaključka projekta, pod pogojem, da se nanašajo na aktivnosti, ki so se zaključile do datuma zaključka projekta.

4. Dvojno sofinanciranje istih izdatkov in istih aktivnosti iz drugih javnih sredstev ni dovoljeno.

Če se ugotovi dvojno financiranje, EZTS GO prekliče sofinanciranje. Kadar so za to izpolnjeni pogoji, EZTS GO sproži ukrepe za preprečevanje goljufij.

## **Articolo 6** **Rendicontazione e richieste di rimborso**

1. La procedura per la presentazione delle rendicontazioni, delle richieste di rimborso e

## **6. člen** **Poročanje in zahtevek za povračilo sredstev**

1. Postopek za oddajo poročil, zahtevkov za povračila in vmesnih/zaključnih poročil o

delle relative relazioni sullo stato di avanzamento e/o finali è stabilita dal **Manuale d'uso del sistema informatico Jems** e da ulteriori indicazioni e/o istruzioni del GECT GO.

2. Le spese rendicontate dal LP e dal PP sono sottoposte ai controlli di cui all'art. 46, comma 3 del Reg. (UE) 2021/1059, che saranno svolti dai controllori del GECT GO.

3. La rendicontazione delle spese sostenute (data del giustificativo di pagamento) dal 1° giugno al 30 novembre di ogni anno, deve essere presentata obbligatoriamente al GECT GO entro il **31 dicembre** unitamente ad una breve relazione sulle attività realizzate. La rendicontazione delle spese sostenute (data del giustificativo di pagamento) dal 1° dicembre al 31 maggio di ogni anno, deve essere presentata obbligatoriamente entro il **30 giugno** al GECT GO unitamente ad una breve relazione sulle attività realizzate. È facoltà del GECT GO fissare altre scadenze in relazione alle esigenze del Fondo. Le

svolgimento del progetto è disciplinato nel **Priročniku za uporabo** informacijskega sistema Jems ter v smernicah in/ali navodilih EZTS GO.

2. Ustreznost izdatkov, ki so jih prijavi VP in PP, preverjajo kontrolorji v skladu s tretjim odstavkom 46. člena Uredbe (EU) 2021/1059. Kontrolo bo izvedlo EZTS GO (oz. od njega za ta namen pooblaščen organ).

3. Poročilo o izdatkih, ki so bili plačani (datum potrdila o plačilu) od 1. junija do 30. novembra tekočega leta, je potrebno predložiti v pregled do **31. decembra**. Poročilo o izdatkih, ki so bili plačani (datum potrdila o plačilu) od 1. decembra do 31. maja tekočega leta, je potrebno predložiti v pregled do **30. junija**. EZTS GO lahko določi druge zapadlosti, glede na potrebe Sklada. Poročila je potrebno predložiti preko informacijskega sistema Jems v skladu s **Priročnikom za uporabo informacijskega sistema Jems**.

rendicontazioni devono essere presentate attraverso il sistema on line Jems in applicazione di quanto stabilito dal Manuale d'uso del sistema informatico Jems.

Il GECT GO assicura che le spese di un beneficiario sono verificate entro tre mesi dalla presentazione dei documenti da parte del beneficiario in questione.

4. Il GECT GO esamina la documentazione caricata sulla piattaforma Jems come definito nel Manuale sull'Ammissibilità delle spese e dal Manuale d'uso del sistema informatico Jems e, in base a una prima verifica, determina l'importo delle spese ammissibili. Il GECT GO provvede quindi a liquidare al beneficiario detto importo.

5. Nel caso in cui tutte le spese che il GECT GO rendiconta al Programma non dovessero essere convalidate, il beneficiario dovrà rimborsare al GECT GO l'importo corrispondente alle spese non riconosciute.

EZTS GO zagotovi, da se izdatki preverijo v treh mesecih po predložitvi poročila.

4. EZTS GO v skladu s Priročnikom o upravičenosti izdatkov in Priročnikom za uporabo informacijskega sistema Jems, pregleda dokumentacijo, ki je bila naložena preko informacijskega sistema Jems in, na podlagi pregleda, določi znesek upravičenih izdatkov. EZTS GO nato izplača ta znesek upravičencu.

5. V primeru, da vsi izdatki, ki jih EZTS GO nadalje poroča Programu, ne bi bili potrjeni, mora upravičenec vrniti EZTS GO znesek v višini teh neodobrenih izdatkov.



- |   |  |
|---|--|
| <p>6. Il GECT GO si riserva di effettuare controlli in loco presso le sedi dei beneficiari, prima della conclusione del progetto.</p>   | <p>6. EZTS GO si pridržuje pravico, da bo pred zaključkom projekta izvedel kontrolo na kraju samem, na sedežih upravičencev.</p>   |
| <p>7. Previa verifica da parte del GECT GO della rendicontazione e della relazione sullo stato di avanzamento e/o di quella finale, il GECT GO liquida il finanziamento richiesto sul conto corrente del LP. Il LP deve comunicare tempestivamente al GECT GO l'avvenuto ricevimento dei fondi.</p> | <p>7. Po izvedenem preverjanju poročil in vmesnih/zaključnega poročila, bo EZTS GO nakazal sredstva na bančni račun VP. VP mora prejem sredstev nemudoma potrditi EZTS GO.</p> |
| <p>8. Eventuali modifiche relative alle coordinate bancarie del LP devono essere tempestivamente comunicate al GECT GO da parte del LP.</p>   | <p>8. VP mora vsako spremembo bančnih podatkov nemudoma sporočiti EZTS GO.</p>   |

- |   |  |
|---|--|
| <p>9. Il GECT GO ha la facoltà di chiedere in qualsiasi momento informazioni aggiuntive riguardanti le relazioni sullo stato di avanzamento del Progetto. Il LP è tenuto a fornire le suddette informazioni entro i termini indicati nella richiesta.</p> <p>10. Il finanziamento sarà erogato entro 30 giorni dalla conclusione della verifica delle spese, in conformità ai termini e alle modalità disposte dall'art. 74 del Reg. (UE) n. 2021/1060, fatta salva la disponibilità dei fondi (FESR e cofinanziamento nazionale), ad eccezione dei casi di ritardi giustificati.</p> <p>11. Nel rispetto dell'art. 26, comma 2, Reg. (UE) 2021/1059, il LP trasferisce il finanziamento al PP - a seconda delle rispettive spese sostenute - tramite bonifico bancario tempestivamente e comunque entro e non oltre 30 (trenta) giorni lavorativi dal loro ricevimento. In caso di ritardo e a partire dal 31° giorno, sono dovuti dal LP al PP gli interessi di mora come previsti dalla Direttiva 2011/7/UE del Parlamento europeo e del Consiglio. I dati del bonifico dal LP al PP</p> | <p>9. EZTS GO lahko kadarkoli zahteva dodatne informacije glede poročil o fazah izvajanja projekta. VP mora sporočiti navedene informacije v roku, ki je določen v zahtevku.</p> <p>10. Sredstva bodo nakazana v 30 dneh od zaključka preverjanja poročanja o izdatkih, v skladu z roki in načini, ki jih določa 74. člen Uredbe (UE) št. 2021/1060 pod pogojem, da so na voljo sredstva (ESRR in nacionalno sofinanciranje). Rok za izvedbo nakazila se lahko podaljša v primeru utemeljenih zamud.</p> <p>11. V skladu z drugim odstavkom, 26. člena Uredbe (EU) 2021/1059 bo VP z bančnim nakazilom prenesel ustrezni del sredstev PP-ju glede na njihov delež nastalih izdatkov v najkrajšem možnem času oziroma najkasneje v 30 (tridesetih) delovnih dneh od njihovega prejema. V primeru zamude od 31. dneva dalje VP dolguje PP zamudne obresti v skladu z Direktivo 2011/7/EU Evropskega parlamenta in Sveta. VP je dolžen EZTS GO obvestiti o nakazilu</p> |
|---|--|

<p>devono essere comunicati dal LP al GECT GO tempestivamente. La mancata comunicazione al GECT GO circa il trasferimento dei fondi al PP comporta la sospensione delle successive richieste di rimborso. Eventuali ritardi nel rispetto del termine di cui al comma 12 devono essere debitamente comunicati e debitamente motivati al GECT GO. Il LP non può applicare alcuna ritenuta, trattenuta o commissione specifica di qualsiasi genere al trasferimento.</p>	<p>sredstev PP. Če ni dokazil o prenosu sredstev na PP, bodo naslednja izplačila zahtevkov za povračilo potrjenih izdatkov zadržana. Morebitne zamude oz. neupoštevanje rokov iz dvanajste točke tega člena je treba sporočiti EZTS GO in jih upravičiti. Pri prenosu sredstev VP ne sme izvesti nobenega odtegljaja, pridržanja ali drugih specifičnih bremenitev.</p>
<p>12. I fondi saranno erogati esclusivamente in euro (EUR; €). I fondi saranno trasferiti sul conto indicato dal LP nella sezione informazioni supplementari di Jems.</p>	<p>12. Sredstva bodo nakazana izključno v evrih (EUR; €). Sredstva bodo nakazana na račun, ki ga je LP navedel v razdelku z dodatnimi informacijami v sistemu Jems.</p>
<p>13. L'avanzamento finanziario del Progetto deve rispettare il cronoprogramma previsto nell'Allegato 2 al presente Contratto. Qualora dai dati di monitoraggio si rilevi che lo stato di avanzamento finanziario del Progetto non è conforme a quanto indicato nell'ultima versione approvata della scheda progettuale e</p>	<p>13. Finančni napredek projekta mora biti skladen z načrtovano porabo sredstev po poročevalskih obdobjih, ki jih določa priloga 2 k tej pogodbi. V kolikor poraba sredstev ni v skladu z zadnjo različico potrjene projektne prijavnice in priloge 2 oziroma so poročani izdatki nižji od načrtovanih, EZTS GO lahko:</p>

dell'Allegato 2, ovvero le spese effettivamente rendicontate siano inferiori ai target di spesa indicati nel cronoprogramma, il GECT GO:

a) in caso di scostamenti inferiori o uguali al 15% (quindici per cento) delle spese indicate nell'Allegato 2 per la relativa scadenza, può intervenire con specifiche misure correttive per garantire l'effettiva attuazione del progetto e per ridurre al minimo l'impatto a livello di Fondo e Programma;

b) in caso di scostamenti superiori al 15% (quindici per cento) delle spese indicate nell'Allegato 2 per la relativa scadenza:

1) può intervenire per ridurre proporzionalmente il contributo concesso al progetto o

2) se il progetto, in base alla sua fase di avanzamento, risulta non attuabile secondo quanto previsto nella scheda progettuale, per revocare totalmente il contributo.

14. Fermo restando quanto previsto nel comma precedente, gli scostamenti tra le spese

a) v primeru odstopanj do vključno 15% (petnajst odstotkov) izdatkov, ki so navedeni v prilogi 2 za posamezno obdobje, določi posebne korektivne ukrepe, da se zagotovi učinkovito izvajanje projekta, kot tudi, da se zmanjša vpliv na ravni sklada in programa;

b) v primeru odstopanj nad 15% (petnajst odstotkov) izdatkov, navedenih v prilogi 2 glede na posamezno obdobje določi:

1) sorazmerno zmanjšanje odobrenega prispevka projektu ali

2) preklic celotnega financiranja, če projekt, glede na fazo doseženega napredka, ni izvedljiv v skladu z načrtovano prijavnico.

14. Ne glede na določbe iz prejšnjega odstavka, bodo razlike med poročanimi izdatki in

rendicontate e quanto previsto nell'Allegato 2 al presente Contratto saranno valutati anche nel caso di disimpegno dei fondi ad opera della Commissione europea sul Programma, in conformità dell'art. 105 del Reg. (UE) 2021/1060.

15. Salvo accordi diversi assunti tra il LP e il PP del Progetto, la responsabilità e l'eventuale riduzione sarà a carico del beneficiario inadempiente che ha causato la suddetta revoca.

načrtovanimi zneski v prilogi 2 te pogodbe upoštevane tudi v primeru preklica (zmanjšanja) sredstev programa pri Evropski komisiji, v skladu s 105. členom Uredbe (EU) 2021/1060.

15. Če se VP in PP projekta ne dogovorita drugače, nosi odgovornost in je podvržen morebitnemu zmanjšanju sredstev tisti upravičenec, ki ni izpolnil svojih obveznosti.

<b>Articolo 7</b> <b>Indicatori</b>	<b>7. člen</b> <b>Kazalniki</b>
<p>1. L'avanzamento fisico del Progetto deve avvenire nel rispetto degli indicatori indicati nella proposta progettuale.</p> <p>2. Nel caso in cui gli indicatori non siano pienamente raggiunti con l'implementazione del progetto, il GECT GO potrà intervenire con specifiche misure correttive per garantire l'effettiva realizzazione del Progetto e ridurre al minimo l'impatto a livello di Programma.</p>	<p>1. Izvajanje projekta mora doseči načrtovane ciljne vrednosti kazalnikov.</p> <p>2. Če pri projektu kazalniki učinkov niso v celoti doseženi, lahko EZTS GO izvede specifične korektivne ukrepe za zagotovitev učinkovitega izvajanja projekta, da bi zmanjšal negativen vpliv na program.</p>
<b>Articolo 8</b> <b>Modifiche del progetto e riallocazione dei fondi</b>	<b>8. člen</b> <b>Spremembe projekta in prerazporeditev sredstev</b>

1. Eventuali richieste di modifica del progetto, come risultante dalla scheda progettuale approvata con pubblicazione della graduatoria in data \_\_/\_\_/\_\_ e dagli Allegati al presente Contratto, rivestono carattere eccezionale e devono essere debitamente motivate. Qualsiasi modifica apportata al Progetto deve essere concordata e formalizzata tra il LP e il PP prima di essere presentata al GECT GO. Successivamente tali modifiche devono essere approvate dal GECT GO.

2. È responsabilità del LP predisporre ed inviare tempestivamente al GECT GO le eventuali richieste di modifica del Progetto e/o degli Allegati al Contratto, concordate con il PP, e di tutta la documentazione necessaria ai fini dell'istruttoria della richiesta stessa nelle forme e nei tempi richiesti dal GECT GO. Il LP trasmette tali documenti al GECT GO per iscritto all'indirizzo PEC [pec@pec.euro-go.eu](mailto:pec@pec.euro-go.eu) e/o tramite posta ordinaria PEO [spf@euro-go.eu](mailto:spf@euro-go.eu). Le richieste di modifica devono in ogni caso essere comunicate

1. Zahteve za spremembo projektne prijavnice, odobrene z objavo prednostnega seznama dne \_\_.\_\_.\_\_, in prilog k tej pogodbi, so izredne narave in morajo biti ustrezno utemeljene. Vse spremembe projekta morajo biti upravičene in predhodno dogovorjene med VP in PP ter nato posredovane EZTS GO. Spremembe projekta mora nato odobriti EZTS GO.

2. VP mora pravočasno pripraviti in poslati EZTS GO morebitne prošnje za spremembo projektne prijavnice in/ali prilog k tej pogodbi, predhodno usklajene s PP. Vso dokumentacijo za presojo prošnje je potrebno predložiti na način in v rokih, ki jih predpiše EZTS GO. VP pošlje dokumentacijo v pisni obliki po certificirani pošti PEC [pec@pec.euro-go.eu](mailto:pec@pec.euro-go.eu) oziroma po ne certificirani elektronski pošti PEO [spf@euro-go.eu](mailto:spf@euro-go.eu). Vsako prošnjo za spremembo projektne prijavnice je potrebno predložiti EZTS GO pred

<p>al GECT GO prima della presentazione del rendiconto che comprende tali modifiche. In caso di spedizione da una casella di PEO fa fede la data della ricezione da parte del destinatario.</p>	<p>oddajo vmesnega/končnega poročila, kjer so te spremembe zajete oz. nanje vezani izdatki poročani V primeru, da se uporabi PEO, velja datum prejema s strani naslovnika.</p>
<p>3. Il presente Contratto disciplina le seguenti tipologie di modifica che possono essere apportate solo in casi eccezionali e debitamente motivati al progetto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) modifiche al partenariato;</li> <li>b) modifiche del piano finanziario;</li> <li>c) modifiche alle attività e/o ai risultati;</li> <li>d) modifiche agli Allegati del Contratto;</li> <li>e) modifiche della durata del progetto.</li> </ul> <p>Tali modifiche non devono compromettere l'efficacia delle attività progettuali né il raggiungimento degli obiettivi previsti.</p>	<p>3. Spremembe projekta, ki jih ta pogodba ureja, so predvidene le v izjemnih okoliščinah in so ustrezno utemeljene:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) sprememba projektnega partnerstva;</li> <li>b) prerezporeditev sredstev;</li> <li>c) spremembe aktivnosti in/ali rezultatov;</li> <li>d) spremembe prilog k pogodbi;</li> <li>e) sprememba trajanja projekta.</li> </ul> <p>Nobena sprememba ne sme ogroziti učinkovite izvedbe projektnih aktivnosti in doseganja predvidenih ciljev.</p>
<p>4. Nel caso di <b>modifiche al partenariato</b> sono previste le seguenti fattispecie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) uscita di un partner e trasferimento delle relative attività e budget residuali al partner rimanente, solo nel caso in cui i piccoli progetti</li> </ul>	<p>4. <b>Sprememba projektnega partnerstva</b> se lahko nanaša na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) izstop partnerja in prenos povezanih aktivnosti ter preostalih sredstev na preostalega partnerja, če projekti ne presegajo</li> </ul>

non superano il valore complessivo di € 50.000,00;	€50.000,00;
b) uscita di un partner e contestuale subentro di un nuovo partner in sua sostituzione, fermo restando quanto previsto da Manuale operativo del SPF GO! 2025 al punto 3 "Composizione del partenariato".	b) izstop partnerja in sočasen vstop novega nadomestnega partnerja, v skladu s 3. točko »Sestava partnerstva« iz operativnega priročnika SPF GO! 2025.
In entrambi i casi è responsabilità del LP informare tempestivamente, ovvero entro il termine massimo di 30 giorni dalla modifica dell'Accordo di Partenariato, per iscritto al GECT GO e fornire tutti i documenti necessari ai fini dell'istruttoria di ammissibilità della modifica richiesta. Il LP, utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del GECT GO, può trasmettere per iscritto all'indirizzo PEC <a href="mailto:pec@pec.euro-go.eu">pec@pec.euro-go.eu</a> o tramite posta ordinaria PEO <a href="mailto:spf@euro-go.eu">spf@euro-go.eu</a> tali richieste al GECT GO una volta sola nell'arco di vita dell'intero progetto.	V obeh primerih mora VP nemudoma, oziroma najpozneje v 30 dneh od spremembe Pogodbe o partnerstvu, o tem pisno obvestiti EZTS GO. Pri tem mora predložiti vso potrebno dokumentacijo za preverjanje upravičenosti zahtevane spremembe. Zahtevke za spremembe lahko VP, z uporabo obrazca za sporočanje sprememb, objavljenega na spletni strani EZTS GO, pisno vloži po certificirani pošti PEC <a href="mailto:pec@pec.euro-go.eu">pec@pec.euro-go.eu</a> , oziroma po necertificirani pošti PEO <a href="mailto:spf@euro-go.eu">spf@euro-go.eu</a> pri EZTS GO enkrat v celotnem roku trajanja projekta.
Il LP deve garantire che le attività del Progetto	VP mora zagotoviti, da se:



saranno realizzate:

- nella fattispecie prevista alla lettera a) dal rimanente Partner che assorbirà il budget del partner uscente al netto delle spese da questo sostenute e regolarmente rendicontate per le attività da questo già realizzate;

- nella fattispecie b) dal nuovo Partner avente analoghe caratteristiche in termini di professionalità e specifica esperienza del Partner al quale subentra.

Qualora venga meno il requisito obbligatorio previsto dal Bando della dimensione minima del partenariato, il GECT GO delibera la revoca del Progetto come previsto da art. 14 del presente Contratto.

In ogni caso, l'importo iniziale del contributo concesso al Progetto non può essere incrementato. Le modifiche del partenariato

- v primeru izstopa partnerja (črka a) prerazporedi delež aktivnosti in sredstev partnerja, ki je izstopil, na preostalega partnerja.

Od prenesenih sredstev se odštejejo izdatki, ki jih je partner, ki izstopa, obračunal za že izvedene in poročane dejavnosti;

- v primeru izstopa partnerja in sočasnega vstopa novega nadomestnega partnerja (črka b) mora VP zagotoviti, da bo aktivnosti izvedel novi partner, ki mora imeti podobne strokovne lastnosti in specifične izkušnje kot nadomeščeni partner.

Če minimalni pogoji iz razpisa niso spoštovani (npr.: minimalno število partnerstva), lahko EZTS GO prekliče izvajanje projekta, kot to določa 14. člen te pogodbe.

V nobenem primeru ni mogoče zvišati začetnega zneska prispevka. Spremembe projektne partnerstva začnejo veljati šele po odobritvi in po podpisu aneksa k pogodbi.

entrano in vigore solo dopo l'approvazione e la sottoscrizione della relativa integrazione al Contratto.

5. Nel caso di **modifiche finanziarie** del progetto è prevista la seguente fattispecie:

a) le modifiche tra le singole categorie di spesa all'interno del budget di ciascun PP fino ad un cumulativo massimo del 30% della spesa totale ammissibile, non richiedono l'approvazione preventiva del GECT GO (è sufficiente la notifica, prima della presentazione del relativo report).

b) Nel caso in cui le modifiche superino il 30%, è necessaria ogni volta l'approvazione del GECT GO; pertanto, deve essere inviata la richiesta per iscritto. Il LP ha la possibilità di presentare una riallocazione dei fondi superiore al 30% del valore totale del progetto solo una volta durante l'intero periodo di attuazione del progetto. La richiesta deve essere inviata per iscritto al GECT GO e da quest'ultimo approvata.

Qualora la richiesta di modifica finanziaria del

5. **Prerazporeditve sredstev** projekta so lahko naslednje :

a) spremembe med posameznimi kategorijami izdatkov do kumulativno 30% skupnih projektnih upravičenih izdatkov, ne potrebujejo predhodne odobritve EZTS GO (zadošča seznanitev, pred oddajo relevantnega poročila).

b) V primeru, ko spremembe kumulativno presežejo 30% je potrebna vsakokratna odobritev EZTS GO. Prerazporeditev sredstev v enkratni višini nad 30% skupne vrednosti projekta, lahko VP zaprosi le enkrat v celotnem obdobju izvajanja projekta.

Kadar se zaradi zahtevane prerazporeditve

progetto comporti anche una modifica dello Schema di finanziamento (Allegato 1 al presente Contratto), il LP deve compilare nuovamente il modello di Allegato 1 ed inviarlo al GECT GO. A seguito di approvazione della modifica di cui alla fattispecie, il piano finanziario viene modificato direttamente attraverso il sistema on line dal LP nelle finestre di apertura comunicate dal GECT GO. Il presente Contratto sarà oggetto di integrazione che verrà sottoscritta dalle parti con espresso richiamo alla disposizione del presente Contratto che disciplina e consente la modifica nel caso di specie. A detta integrazione sarà unita, in caso di modifica dell'Allegato 1 (Schema di finanziamento) la nuova versione.

6. Le modifiche finanziarie di cui al comma 5, in nessun caso possono riguardare le spese individuate come aiuto di Stato di cui all'art. 3 del presente contratto.

7. Le modifiche finanziarie di cui al comma 5, in nessun caso possono riguardare la scelta

sredstev projekta spremeni tudi Shema sofinanciranja (priloga 1 k tej pogodbi), mora VP pripraviti in predložiti EZTS GO tudi novo prilogo 1. Po odobritvi spremembe, VP spremeni Finančni načrt neposredno v sistemu Jems v roku, ki mu ga sporoči EZTS GO. Spremembo pogodbe o dotaciji sofinanciranja se uredi z aneksom, ki ga podpišeta VP in EZTS GO ob sklicevanju na določila te pogodbe, ki urejajo in dovoljujejo spremembo. K aneksu k pogodbi se v primeru spremembe priloge 1 (Shema sofinanciranja) priloži novo različico.

6. Finančne spremembe iz petega odstavka v skladu s 3. členom te pogodbe ne smejo v nobenem primeru vplivati na izdatke, ki zapadejo pod državne pomoči.

7. V okviru možnih finančnih sprememb iz petega odstavka niso dovoljene spremembe

operata in fase di presentazione della scheda progettuale in merito al metodo di rimborso della specifica categoria di spesa (su base forfettaria o su costi effettivi).

8. Nel caso di **modifiche alle attività e/o ai risultati previsti dal progetto**, le richieste debitamente motivate sono presentate dal LP al GECT GO utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del GECT GO all'indirizzo PEC [pec@pec.euro-go.eu](mailto:pec@pec.euro-go.eu) e/o PEO [spf@euro-go.eu](mailto:spf@euro-go.eu) e sono soggette all'approvazione. A seguito di approvazione della modifica di cui alla fattispecie, la scheda progettuale viene emendata e viene redatta una integrazione al presente Contratto contenente il richiamo alle modifiche sottoscritta dalle parti con espresso richiamo alla disposizione del presente Contratto che disciplina e consente la modifica nel caso di specie. Tali richieste non devono comportare alcuna modifica agli

oblique povračil/metode financiranja za posamezno kategorijo izdatkov, ki jo je izbral upravičenec ob oddaji prijavnice (povračilo na podlagi pavšalne stopnje ali na podlagi dejanskih izdatkov).

8. **Spremembe aktivnosti in/ali predvidenih rezultatov projekta** na podlagi utemeljene prošnje, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani EZTS GO, ki jo VP vloži pri EZTS GO po certificirani pošti PEC [pec@pec.euro-go.eu](mailto:pec@pec.euro-go.eu) ali PEO [spf@euro-go.eu](mailto:spf@euro-go.eu) odobri EZTS GO. Po odobritvi spremembe, se prijavnica spremeni in se sklene aneks k pogodbi, ki vsebuje odobrene spremembe, podpiseta pa ga VP in EZTS GO ob sklicevanju na Pogodbo o dotaciji sofinanciranja, ki ureja in dovoljuje spremembo. Tovrstne spremembe ne smejo vplivati na »kazalnike učinka«

indicatori.

9. Nel caso di **modifiche all'Allegato 2** al presente Contratto, le richieste debitamente motivate sono presentate dal LP al GECT GO utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del GECT GO all'indirizzo PEC [pec@pec.euro-go.eu](mailto:pec@pec.euro-go.eu) e/o PEO [spf@euro-go.eu](mailto:spf@euro-go.eu) e sono soggette all'approvazione. A seguito di approvazione della modifica di cui alla fattispecie, il presente Contratto viene integrato con il nuovo Allegato e l'integrazione viene sottoscritta dalle parti con espresso richiamo alla disposizione del presente Contratto che disciplina e consente la modifica nel caso di specie.

10. Nel caso di **modifiche alla durata del progetto**, di cui all'articolo 4 comma 2, le richieste debitamente motivate sono presentate, contestualmente alla scheda progettuale modificata, dal LP al GECT GO utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche"

9. **Spremembe priloge 2** k tej pogodbi na podlagi utemeljene prošnje, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani EZTS GO, ki jo VP vloži pri EZTS GO po certificirani pošti PEC [pec@pec.euro-go.eu](mailto:pec@pec.euro-go.eu) ali PEO [spf@euro-go.eu](mailto:spf@euro-go.eu), odobri EZTS GO. Po odobritvi spremembe, se priloga spremeni in se sklone aneks k tej Pogodbi, ki ga podpišeta VP in EZTS GO ob sklicevanju na Pogodbo o dotaciji sofinanciranja, ki ureja in dovoljuje spremembo.

10. **Spremembe obdobja trajanja projekta** iz drugega odstavka 4. člena odobri EZTS GO na podlagi utemeljene prošnje, ki jo VP izpolni na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani EZTS GO, skupaj s spremenjeno prijavnico. VP pošlje prošnjo EZTS GO po

disponibile sul sito del GECT GO all'indirizzo PEC [pec@pec.euro-go.eu](mailto:pec@pec.euro-go.eu) e/o PEO [spf@euro-go.eu](mailto:spf@euro-go.eu) che provvede alla loro istruttoria. Qualora la richiesta di proroga comporti anche una modifica del Cronoprogramma (Allegato 2 al presente Contratto), il LP deve compilare nuovamente il modello di Allegato 2 la cui approvazione è rimandata al GECT GO ai sensi del precedente comma 8 del presente articolo. In ogni caso, anche a seguito della proroga, la durata del progetto deve rispettare la durata massima fissata dal bando, pena l'inammissibilità della richiesta di proroga. Le spese sostenute dopo la data di conclusione risultante nel Contratto, senza che sia stata richiesta e approvata alcuna richiesta di proroga, sono inammissibili. A seguito di approvazione del GECT GO della modifica di cui alla fattispecie, la scheda progettuale viene emendata e viene redatta una integrazione al presente Contratto contenente il richiamo alle modifiche sottoscritte dalle parti con espresso richiamo alla disposizione del

certificirani pošti PEC [pec@pec.euro-go.eu](mailto:pec@pec.euro-go.eu) ali PEO [spf@euro-go.eu](mailto:spf@euro-go.eu), ki jo preuči. Če prošnja za podaljšanje obdobja trajanja projekta zahteva tudi spremembe v časovnem načrtu (priloga 2 k tej pogodbi), mora VP predložiti novo prilogo 2, ki jo skladno s prejšnjo točko 8 odobri EZTS GO. V nobenem primeru, niti v primeru podaljšanja, ne sme projekt preseči obdobja trajanja, določenega v razpisu, sicer se prošnja za podaljšanje zavrže. Izdatki, ki nastanejo po navedenem datumu zaključka projekta v pogodbi, niso upravičeni, razen če ni bila vložena in odobrena zahteva za podaljšanje obdobja trajanja projekta. Po odobritvi sprememb pri EZTS GO, se prijavnica spremeni in se sklone aneks k tej Pogodbi, ki ga podpišeta VP in EZTS GO ob sklicevanju na Pogodbo o dotaciji sofinanciranja, ki ureja in dovoljuje spremembo.

presente Contratto che disciplina e consente la modifica nel caso di specie.

11. Le modifiche hanno effetto e valgono esclusivamente dalla loro approvazione.

12. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano al Progetto inteso quale parte integrante e sostanziale del presente Contratto ai sensi dell'art. 2, comma 1 dello stesso. Sulle modalità di comunicazione e richiesta delle modifiche di cui ai commi precedenti del presente articolo, si rimanda per la loro efficacia all'articolo 19, comma 2 del presente Contratto.

11. Spremembe veljajo samo po odobritvi.

12. Določila iz tega člena veljajo za projektni predlog, ki je sestavni in stvarni del te pogodbe, skladno s prvim odstavkom 2. člena. Posredovanje prošenj za uveljavljanje sprememb iz zgornjih odstavkov tega člena urejajo določila drugega odstavka 19. člena te pogodbe.

## **Articolo 9** **Obblighi del Lead Partner**

1. In attuazione dell'Accordo di Partenariato, della dichiarazione del LP e del PP ed in conformità all'art. 26 del Regolamento (UE) 2021/1059 nonchè del presente Contratto è fatto obbligo al LP di:

a) definire col partner le modalità di un accordo comprendente disposizioni che garantiscano, fra l'altro, una sana gestione finanziaria del fondo

## **9. člen** **Obveznosti vodilnega partnerja**

1. V skladu s Pogodbo o partnerstvu, izjavo VP in PP ter skladno s 26. členom Uredbe (EU) 2021/1059 ter s to pogodbo mora VP:

a) skleniti s partnerjem sporazum, ki vsebuje določbe, s katerimi se med drugim jamči dobro finančno poslovanje ustreznih sredstev Unije,

<p>dell'Unione interessato stanziato per l'operazione Interreg, incluse le modalità di recupero degli importi indebitamente versati;</p> <p>b) assumersi la responsabilità di garantire l'attuazione dell'intera operazione Interreg per tutta la sua durata entro i termini previsti e secondo i ruoli assegnati, così come stabilito nella scheda progettuale, nel piano finanziario del Progetto e negli Allegati 1 e 2 al presente Contratto;</p> <p>c) assicurare che le spese dichiarate da tutti i partner siano state sostenute per l'attuazione dell'operazione Interreg e corrispondano alle attività concordate tra tutti i partner, anche nel rispetto del presente contratto di concessione del finanziamento. A tal fine verifica le relazioni del PP prima dell'invio al GECT GO in conformità al <b>Manuale d'uso del sistema informatico Jems</b>;</p> <p>d) garantire che l'altro partner riceva in toto l'importo complessivo del finanziamento interessato entro i termini concordati;</p>	<p>dodeljenih operaciji Interreg, vključno z ureditvami za izterjavo neupravičeno izplačanih zneskov;</p> <p>b) prevzeti odgovornost za zagotovitev izvedbe celotne operacije Interreg v celotnem obdobju trajanja, in sicer v skladu z odobreno časovnico in vlogami, dodeljenimi PP, tako kot je določeno v prijavnici, v finančnem načrtu projekta in v prilogah 1 in 2 k tej pogodbi;</p> <p>c) zagotoviti, da so izdatki, ki jih predložita partnerja, plačani pri izvajanju operacije Interreg in so v skladu s to pogodbo o dotaciji sofinanciranja. V ta namen mora preveriti poročila PP pred predložitvijo EZTS GO skladno s <b>Priročnikom za uporabo</b> informacijskega sistema Jems;</p> <p>d) zagotoviti, da partner v dogovorjenem časovnem okviru ter v skladu z enakim postopkom, kot velja za vodilnega partnerja,</p>
--	---



- |  |  |
|--|--|
| <p>e) nominare un Project manager, che ha la responsabilità operativa per l'attuazione di tutto il Progetto;</p> <p>f) rispondere tempestivamente a ogni richiesta formulata dal GECT GO ed informare quest'ultimo in merito a qualsiasi modifica apportata al Progetto e alla riallocazione dei fondi che dovrà essere precedentemente concordata con il PP;</p> <p>g) informare il PP sugli obblighi derivanti dal presente Contratto e sullo stato di attuazione dell'intero Progetto,</p> <p>h) informare prontamente il Partner progettuale in merito a qualsiasi variazione delle condizioni su cui si fonda il presente Contratto o in merito a qualsiasi altra modifica che può influenzare l'attuazione del Progetto, le attività di informazione e comunicazione o il rimborso dei fondi;</p> <p>i) supportare il Partner progettuale nell'attuazione degli obblighi progettuali</p> | <p>prejme celotni znesek prispevka.</p> <p>e) imenovati vodjo projekta, ki ima operativno odgovornost za izvedbo celotnega projekta;</p> <p>f) odgovoriti v najkrajšem možnem času na katerokoli zahtevo EZTS GO in obvestiti le tega o katerikoli spremembi projekta in prerazporeditvi sredstev, o kateri se je predhodno dogovoril s PP;</p> <p>g) obveščati PP o doseženem napredku celotnega projekta in o obveznostih, ki izhajajo iz te pogodbe;</p> <p>h) obveščati projektne partnerja o vseh spremembah pogojev, na podlagi katerih je sklenjena ta pogodba in o spremembah, ki bi lahko vplivale na izvajanje projekta, na informacijske in komunikacijske aktivnosti ali na povračilo sredstev;</p> <p>i) podpirati projektne partnerja pri izpolnjevanju projektnih obveznosti, mu nuditi</p> |
|--|--|

<p>fornendogli le informazioni, indicazioni ed i chiarimenti in merito alle procedure, i modelli e gli altri documenti rilevanti;</p>	<p>informacije, usmeritve in pojasnila o postopkih, o obrazcih in o drugih relevantnih dokumentih;</p>
<p>j) raccogliere dal PP le informazioni relative all'attuazione del Progetto e le relative spese sostenute, e trasmettere al GECT GO per le verifiche, ai sensi della procedura descritta all'articolo 6 e in conformità al <b>Manuale d'uso del sistema informatico Jems</b>;</p>	<p>j) zbirati podatke o izvajanju projekta in stroške ter posredovati EZTS GO za preverjanje, na podlagi postopka opisanega v 6. členu ter skladno s <b>Priročnikom za uporabo informacijskega sistema Jems</b>;</p>
<p>k) notiziare immediatamente il Partner progettuale in merito a qualsiasi evento che può portare ad una temporanea o definitiva interruzione del progetto o di altre variazioni dell'attuazione progettuale;</p>	<p>k) takoj obvestiti projektnega partnerja o vsakem dogodku, ki bi lahko povzročil začasno prekinitev ali dokončno prenehanje projekta, ali o drugih spremembah pri izvajanju projekta;</p>
<p>l) informare il Partner progettuale di ogni comunicazione importante intercorsa con il GECT GO in tempo reale;</p>	<p>l) pravočasno obvestiti projektnega partnerja o vsaki pomembni korespondenci z EZTS GO;</p>
<p>m) garantire che le spese sostenute per lo svolgimento delle attività progettuali e rendicontate, non siano cofinanziate da altri fondi pubblici (divieto di doppio finanziamento) e assicurare che anche l'altro PP si assumi tale</p>	<p>m) zagotoviti, da poročani izdatki za aktivnosti, ki se izvajajo v okviru odobrenega projekta, niso delno ali v celoti sofinancirani iz drugih javnih sredstev (prepoved dvojnega sofinanciranja) in zagotoviti, da tudi PP prevzame enako</p>

obbligo con riferimento alle proprie spese;	odgovornost za lastne izdatke;
n) istituire un sistema di contabilità che distingua chiaramente le transazioni relative al Progetto o assicurare l'apertura di un conto bancario separato e specifico e garantire che anche l'altro PP si assuma tale obbligo con riferimento alle proprie procedure/attività;	n) vzpostaviti ločeno računovodsko evidenco, iz katere so ustrezno razvidne vse transakcije, ki se nanašajo na projekt, ali odpreti ločen namenski bančni račun, in zagotoviti, da tudi PP prevzame enako odgovornost za svoje postopke/aktivnosti;
o) inviare al GECT GO i dati del monitoraggio sullo stato di avanzamento fisico, procedurale e finanziario del Progetto, ivi inclusi gli indicatori di monitoraggio ambientale e qualsiasi informazione nei termini previsti dal GECT GO. A tale fine il LP:	o) predložiti EZTS GO podatke o fizičnem, postopkovnem in finančnem napredku projekta, vključno s kazalniki za spremljanje vplivov na okolje ter ostale informacije v rokih, ki jih zahteva EZTS GO. V ta namen mora VP:
I. verifica i giustificativi di spesa inseriti dal PP in conformità al <b>Manuale d'uso del sistema informatico Jems</b> durante le singole fasi di rendicontazione della spesa;	I. preverjati dokazila o izdatkih, ki jih vnese PP, skladno z določili <b>Priročnika za uporabo informacijskega sistema Jems</b> , v posameznih poročevalskih obdobjih;
II. aggiorna nel sistema informatico del Programma Jems gli indicatori di risultato e di output;	II. V informacijskem sistemu programa Jems posodablja kazalnike rezultatov in učinkov;
p) concorda previamente con il Partner progettuale ogni richiesta al GECT GO per la	p) vnaprej se dogovoriti s projektnim partnerjem o zahtevi EZTS GO za spremembo prijavnice,

<p>modifica della Proposta progettuale, compresa l'eventuale riallocazione del budget approvato;</p> <p>q) verifica tutte le modifiche richieste dal PP preliminarmente all'invio della richiesta di modifica al GECT GO;</p> <p>r) predisporre e presenta la relazione periodica sullo stato del Progetto e relative spese sostenute, il rapporto finale e qualsiasi altra documentazione richiesta dal GECT GO;</p> <p>s) informa il GECT GO in merito ai trasferimenti del finanziamento al Partner progettuale;</p> <p>t) archivia per tutta la durata del progetto i files, la documentazione originale ed i dati relativi al Progetto in modo sicuro ed ordinato per un periodo di 5 anni dal 31 dicembre dell'anno in cui è effettuato l'ultimo pagamento del GECT GO al LP. I termini ulteriori previsti dalla normativa nazionale o dalla normativa in materia di aiuti di Stato rimangono immutati. Il LP è obbligato a conservare le fatture e di tenerle chiaramente tracciabili nella contabilità ai fini delle attività di controllo e di audit da parte delle Autorità di</p>	<p>includere z morebitnimi prerazporeditvami odobrenega finančnega načrta;</p> <p>q) predhodno preveriti vse spremembe, ki jih PP zahteva, preden se te posredujejo EZTS GO;</p> <p>r) pripraviti in predložiti redna vmesna poročila, končno poročilo, poročilo stroškov in druge dokumente, ki jih zahteva EZTS GO;</p> <p>s) obvestiti EZTS GO o izvedenem prenosu sredstev projektnemu partnerju;</p> <p>t) hraniti ves čas trajanja projekta za namene revizije vse datoteke, dokumente in podatke o projektu v svoji izvirni obliki, varno in urejeno za obdobje 5 let od 31. decembra leta, v katerem je EZTS GO opravil zadnje plačilo VP. Daljša zakonsko določena obdobja hranjenja iz nacionalne zakonodaje in Uredb o državnih pomočeh ostanejo nespremenjena. Vodilni partner je dolžan hraniti račune in jih ohranjati jasno razvidne v knjigovodstvu za namene kontrole in revizije s strani organov programa,</p>
--	---

<p>Programma, comunitarie e nazionali, autorizzate a verificare il corretto utilizzo dei fondi da parte del LP o del PP o a disporre degli audit. Il LP deve mantenere la registrazione delle fatture e la documentazione in conformità all'art. 82 del Regolamento (UE) numero 1060/2021. Le registrazioni / liste conservate ed aggiornate devono essere messe a disposizione del GECT GO;</p> <p>u) in caso di Progetto rilevante ai fini degli aiuti di Stato:</p> <p>I. presentare al GECT GO, per la propria parte e per il PP, tutte le dichiarazioni e i documenti concernenti gli aiuti di Stato, come richiesto dall'Amministrazione di ciascuno Stato Membro;</p> <p>II. assicurare il pieno rispetto da parte propria, del PP nell'attuazione del Progetto, di tutti gli obblighi derivanti dagli aiuti di Stato relativi ai "finanziamenti/aiuti di Stato" concessi;</p> <p>III. ottemperare agli obblighi sui dati di monitoraggio concernenti gli aiuti di Stato, così come prescritto nel presente articolo;</p>	<p>organov EU ali nacionalnih oblasti, ki so pristojne za odrejanje revizij oziroma za preverjanje pravilne porabe sredstev s strani VP ali PP. VP mora voditi evidenco računov in dokumentov v skladu 82. členom Uredbe (EU) 1060/2021. Vzdrževane in posodobljene evidence/seznami so na voljo EZTS GO;</p> <p>u) v primeru, da je projekt relevanten za državno pomoč:</p> <p>I. zase in za PP predložiti EZTS GO potrebne izjave ter morebitno drugo dokumentacijo v zvezi z državnimi pomočmi, skladno z zahtevami pristojnega organa posamezne države članice;</p> <p>II. zagotoviti zase in za PP, da v celoti spoštujejo vse obveznosti, ki izhajajo iz pravil s področja državnih pomoči v zvezi z dodeljenim »financiranjem/državno pomočjo«;</p> <p>III. izpolnjevati obveznosti glede spremljanja podatkov s sklicevanjem na državno pomoč, kot je določeno v tem členu;</p>
--	--

- |   |   |
|---|---|
| <p>v) garantire l'accesso alle banche dati e alla documentazione da parte di tutti i rappresentanti delle istituzioni in relazione ai controlli previsti dal Programma di Cooperazione e del pari agli organi autorizzati a monitorare il Progetto. Il LP deve altresì garantire il rispetto delle suddette norme da parte del Partner progettuale;</p> | <p>v) zagotoviti dostop do zbirk podatkov in dokumentov vsem predstavnikom institucij, ki skrbijo za kontrole, predvidene v programu, kot tudi organom, pooblaščenim za spremljanje projekta. Vodilni partner mora zagotoviti tudi spoštovanje omenjenih pravil s strani projektnega partnerja;</p>   |
| <p>w) garantire all'Unione europea (UE), all'AdG, al SC, ai Controllori, alle autorità nazionali e regionali, al GECT GO, l'accesso ai luoghi in cui è stato attuato il progetto ed alle sedi dei Partner progettuali ai fini dell'esecuzione del citato controllo in loco nell'ambito delle attività di controllo del Progetto;</p>                    | <p>w) zagotoviti Evropski uniji (EU), OU, SS, kontrolorjem ter nacionalnim in regionalnim organom, EZTS GO, dostop do prostorov, kjer se projekt izvaja, in do sedežev vseh projektnih partnerjev za izvajanje kontrol na kraju samem v okviru zagotavljanja nadzora nad projektnimi aktivnostmi;</p> |
| <p>x) consentire al GECT GO e all'AdG l'utilizzo dei dati del progetto e quelli acquisiti in seguito ai controlli per trasmetterli ai competenti organismi di audit e assicurare che anche il PP si assumi tale obbligo con riferimento alle proprie attività/procedure, nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali;</p>  | <p>x) omogočiti EZTS GO uporabo podatkov projekta in podatkov, pridobljenih pri kontrolah, da jih lahko posreduje pristojnim revizijskim organom, in zagotoviti, da tudi PP prevzame enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke, skladno z zakonodajo o varovanju osebnih podatkov;</p>           |

y) assicurare ai valutatori indipendenti l'accesso ad ogni documento o informazione riguardanti le parti del Progetto che essi ritengono necessarie per la loro attività;	y) zagotoviti neodvisnim pristojnim ocenjevalcem dostop do dokumentov ali informacij, za katere ocenjevalec meni, da so potrebni za njihovo dejavnost;
z) sottoporre a revisione l'utilizzo appropriato del finanziamento da parte del Partner progettuale in relazione all'esecuzione delle sue attività e la preparazione della necessaria documentazione e delle relazioni per la chiusura del Progetto;	z) pregledati ustreznost porabe sredstev s strani projektnega partnerja glede na izvajanje lastnih dejavnosti in pripravo potrebnih dokumentov in evidenc za zaključek projekta;
aa) informare tempestivamente il GECT GO in merito ad ogni introdotta modifica dell'Accordo di Partenariato;	aa) obvestiti EZTS GO brez odlašanja o vseh predvidenih spremembah sporazuma o partnerstvu;
ab) ottemperare ai regolamenti comunitari e alla normativa di riferimento nazionale e regionale e ss.mm.ii., secondo quanto prescritto all'art. 1 del presente Contratto, nonché alle norme e procedure stabilite nei manuali del Programma e ai principi comunitari, quali, lo sviluppo sostenibile, le pari opportunità e la non-discriminazione e assicurare che anche il PP si assuma tali obblighi con riferimento alle proprie procedure/attività;	ab) spoštovati evropske uredbe, nacionalno in deželno zakonodajo ter njihove nadaljnje spremembe in dopolnitve, tako kot je določeno v 1. členu te pogodbe, kot tudi pravila in postopke, ki so določeni v priročnikih programa ter načela Evropske skupnosti, kot so načelo trajnostnega razvoja, načelo enakih možnosti in nediskriminacije ter zagotoviti, da tudi PP prevzame enako odgovornost za svoje postopke/aktivnosti;

<p>ac) informare il GECT GO in merito a eventuali controlli (e i relativi esiti) espletati sul Progetto da parte degli organismi di controllo;</p> <p>ad) segnalare al GECT GO qualsiasi violazione degli obblighi derivanti dal presente Contratto;</p> <p>ae) nel caso di progetti che comportano investimenti in infrastrutture o investimenti produttivi o sono soggetti ad un obbligo di mantenimento dell' investimento ai sensi delle norme applicabili in materia di Aiuti di Stato, rispettare le previsioni dell'articolo 65 del Reg. (UE) 2021/1060 del Parlamento europeo e del Consiglio in materia di »stabilità delle operazioni«, ovvero non trasferire, alienare o in altro modo modificare l'utilizzo dei beni, delle attrezzature, degli immobili e dei terreni acquistati e garantire che il PP si assuma tale obbligo. Dal ricevimento del saldo, è fatto obbligo al LP di trasmettere al GECT GO, annualmente (entro il 30 novembre), per i 5 anni successivi alla liquidazione del saldo, una dichiarazione relativa al mantenimento da parte propria e del PP del</p>	<p>ac) obvestiti EZTS GO o vseh revizijah (in njihovih rezultatih), ki jih v okviru projekta izvedejo pristojni organi;</p> <p>ad) obvestiti EZTS GO o vsaki kršitvi obveznosti, ki izhajajo iz te pogodbe;</p> <p>ae) v primeru projektov, ki zadevajo investicije v infrastrukturo ali v proizvodnjo in zagotavljanje njihove trajnosti, v skladu z določili s področja državnih pomoči, zagotoviti, da se uporaba blaga, opreme, nepremičnin in zemljišč, ki so bile nabavljene s sredstvi v okviru programa, ne prenese, proda ali kako drugače spremeni skladno s 65. členom Uredbe (EU) 2021/1060 Evropskega parlamenta in Sveta o »trajnosti operacij« in zagotoviti, da tudi PP prevzame enako odgovornost. Po prejemu končnega plačila mora VP letno posredovati EZTS GO za naslednjih 5 let (do 30. novembra) izjavo o ohranjanju namembnosti omenjenih dobrin s strani VP in njegovega PP. EZTS GO lahko opravi kontrole na kraju samem;</p>
---	---



vincolo di destinazione di cui sopra. Il GECT GO e l'AdG hanno la facoltà di effettuare appositi controlli in loco;

af) garantire, per sé e per il PP, ai sensi dell'articolo 22, comma 4, lett h) del Reg. (UE) n. 2021/1059, che le operazioni selezionate per il sostegno dei fondi non includano attività che facevano parte di un'operazione che è stata o dovrebbe essere stata oggetto di una procedura di recupero a norma dell'articolo 65 del Reg. (UE) 2021/1060 del Parlamento europeo e del Consiglio, a seguito della rilocalizzazione di un'attività produttiva al di fuori dell'area di Programma;

ag) rispondere di eventuali irregolarità riscontrate sulla propria quota di spese sostenute, ai sensi del successivo articolo 11, e assicurare che anche il PP si assuma tale obbligo con riferimento alle proprie attività/procedure;

ah) rispondere del recupero e della restituzione dei fondi indebitamente erogati, richiesti dal GECT GO, in ottemperanza all'articolo 52, comma

af) zase in za PP zagotoviti, skladno s črko h) četrtega odstavka 22. člena Uredbe (EU) 2021/1059, da izbrane operacije za podporo iz skladov ne vključujejo operacij, ki so bile ali bi morale biti v postopku izterjave v skladu s 65. členom Uredbe (EU) 2021/1060 Evropskega parlamenta in Sveta po preselitvi proizvodne dejavnosti izven programskega območja;

ag) prevzeti odgovornost za morebitne nepravilnosti pri poročanih izdatkih, kot je določeno v 11. členu in zagotoviti, da tudi PP prevzame enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke;

ah) prevzeti odgovornost za povračila neupravičeno izplačanih sredstev na podlagi zahteve EZTS GO, v skladu s prvim odstavkom

1, del Reg. (UE) 2021/1059;

ai) ottemperare agli obblighi in materia di visibilità, trasparenza e comunicazione di cui all'articolo 12 e assicurare che anche il PP si assuma tale obbligo con riferimento alle proprie attività/procedure;

aj) assumersi la responsabilità esclusiva per eventuali danni alla proprietà e infortuni di qualsiasi natura che arrecherà a terzi, per l'intera durata ed ai fini dell'attuazione del Progetto e assicurare che anche il PP si assuma tale obbligo con riferimento alle proprie attività. Il GECT GO declina altresì ogni responsabilità per eventuali danni alla proprietà o infortuni del personale del LP e del PP nel corso di attuazione del progetto. Il GECT GO non accoglie alcuna richiesta di risarcimento o di incremento dei pagamenti derivante da tali danni o infortuni;

ak) assumersi ogni responsabilità relativa a eventuali ricorsi e azioni legali derivanti dalla violazione di norme e regolamenti da parte del LP o del Partner o dalla violazione dei diritti di

52. člena Uredbe (EU) 2021/1059;

ai) izpolnjevati obveznosti s področja prepoznavnosti, preglednosti in komuniciranja, kot je določeno v 12. členu in zagotoviti, da tudi PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke;

aj) prevzeti vso odgovornost za vsako škodo ali poškodbo tretjih oseb v celotnem obdobju izvajanja projekta. Zagotoviti, da tudi PP prevzame enako odgovornost za svoje aktivnosti. EZTS GO odklanja vsako odgovornost za škodo na premoženju ali za poškodbe osebja VP in PP v času izvajanja projektov. EZTS GO ne bo sprejel nobenega zahtevka za odškodnino ali za povišanje plačila iz naslova tovrstne škode ali poškodbe;

ak) prevzeti vso odgovornost, v primeru pritožb ali drugih pravnih sredstev, ki so posledica kršitve pravil ali predpisov s strani VP, PP ali tretje osebe;

terzi;

al) comunicare tempestivamente qualsiasi evento che potrebbe ritardare, ostacolare o impedire l'attuazione del Progetto finanziato nonché qualsiasi circostanza che possa comportare una modifica delle condizioni fissate nel presente Contratto;

2. In caso di prescrizioni ovvero di raccomandazioni dal GECT GO e/o da parte degli organi competenti durante l'attuazione del progetto, il LP è tenuto ad ottemperare alle medesime e ad assicurare che anche il PP si assuma tale obbligo, con riferimento alle proprie attività/procedure, entro 30 giorni dalla relativa comunicazione.

3. In caso di inottemperanza dei termini del presente articolo potranno essere avviate dal GECT GO, le procedure di revoca e recupero del contributo concesso.

al) sporočiti brez odlašanja vsako okoliščino, ki bi lahko ovirala ali preprečila izvajanje projekta ali privedla do spremembe pogojev, določenih s to pogodbo.

2. Specifične zahteve in navodila EZTS GO in/ali pristojnih organov mora VP izpolniti v 30 dneh od prejetega sporočila in mora zagotoviti, da tudi PP prevzame enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke.

3. V primeru neupoštevanja določb tega člena, lahko EZTS GO na podlagi utemeljenega predloga začne postopek preklica financiranja ter izterjave že izplačanih sredstev.

## Articolo 10

### Obblighi del GECT GO

1. Oltre agli obblighi già elencati nel presente

## 10. člen

### Obveznosti EZTS GO

1. Poleg obveznosti, ki so že navedene v

<p>Contratto, il GECT GO:</p> <p>a) sovrintende al rispetto del presente Contratto, verifica l'effettiva attuazione del Progetto e il corretto utilizzo dei fondi del Programma, in ossequio agli obblighi imposti dal Programma medesimo e dalla normativa comunitaria, nazionale e regionale vigente;</p> <p>b) informa il LP in merito a qualsiasi modifica e variazione intervenuta a livello di Programma che possa avere delle ripercussioni sul presente Contratto, sull'attuazione del Progetto, la rendicontazione e la concessione del relativo finanziamento;</p> <p>c) fornisce informazioni in merito alle procedure di Programma, anche predisponendo Manuali, Linee Guida e documenti a supporto del LP e del PP.</p>	<p>pogodbi, mora EZTS GO:</p> <p>a) spremljati in nadzirati izvajanje te pogodbe, preverjati dejansko izvedbo projekta in namensko porabo sredstev programa, v skladu z zahtevami programa, zakonodaje EU, nacionalne ter deželne zakonodaje;</p> <p>b) obvestiti VP o vsakem odstopanju in spremembi na ravni programa, ki lahko vplivajo na pogodbo in na izvedbo projekta, na poročanje o izdatkih ali na izplačila sredstev;</p> <p>c) nuditi informacije o postopkih programa tudi s pripravo priročnikov, smernic in drugih dokumentov v podporo VP in PP.</p>
<p><b>Articolo 11</b></p> <p><b>Recupero delle somme indebitamente pagate</b></p> <p>1. In caso di irregolarità si applica l'articolo 52 del Reg. (UE) 2021/1059 e l'art. 69 del Reg. (UE)</p>	<p><b>11. člen</b></p> <p><b>Vračilo neupravičeno izplačanih izdatkov</b></p> <p>1. V primeru nepravilnosti veljajo določbe 52. člena Uredbe (EU) 2021/1059 in določbe 69.</p>

<p>2021/1060.</p> <p>2. Ai sensi dell'art. 52 del Reg. (UE) 2021/1059 e l'art. 69 del Reg. (UE) 2021/1060, qualora si riscontrino irregolarità, il GECT GO chiede al LP la restituzione del finanziamento relativo all'importo irregolare, informando al contempo l'AdG.</p> <p>3. A seguito della richiesta formulata dal GECT GO, il LP è direttamente responsabile del recupero e della restituzione delle somme indebitamente pagate. L'importo da restituire viene trattenuto dal successivo pagamento al LP. Qualora non siano dovuti ulteriori pagamenti, il LP provvede alla restituzione delle somme indebitamente riscosse. Il LP è tenuto ad informare tempestivamente il PP interessato dalla comunicazione del GECT GO.</p> <p>4. L'importo da rifondere è soggetto al tasso di interesse a partire dal giorno in cui il GECT GO effettua il pagamento fino alla data dell'effettivo rimborso da parte del LP, se effettuato entro il termine stabilito.</p>	<p>člena Uredbe (UE) 2021/1060.</p> <p>2. Skladno z 52. členom Uredbe (EU) 2021/1059 in 69. členom Uredbe (EU) 2021/1060, v primeru odkritih nepravilnosti EZTS GO zahteva od VP, da vrne sredstva, za katere je bila ugotovljena nepravilnost s finančnim učinkom. O tem obvesti OU.</p> <p>3. Na podlagi zahteve EZTS GO je VP odgovoren za vračilo neupravičeno izplačanih sredstev. Znesek vračila se odšteje od naslednjega nakazila sredstev VP. Če niso predvidena dodatna nakazila, mora VP vrniti neupravičeno izplačana sredstva. VP mora nemudoma obvestiti PP, na katerega je naslovljeno sporočilo EZTS GO.</p> <p>4. V kolikor je bilo vračilo sredstev izvedeno v predpisanem roku, znesek vračila vključuje tudi pripadajoče obresti, ki začnejo teči na dan, ko je EZTS GO nakazal plačilo, in zapadejo na dan dejanskega vračila sredstev.</p>
---	--

- |  |  |
|--|--|
| <p>5. In caso di ritardato pagamento, si applica il tasso di interesse di mora ai sensi dell'articolo 88, comma 2 del Reg. (UE) n. 2021/1060, dalla scadenza stabilita per il pagamento fino alla data dell'effettivo rimborso da parte del LP.</p> <p>6. In caso di irregolarità riscontrata, il GECT GO è autorizzato a sospendere i restanti pagamenti.</p> | <p>5. V primeru zamude pri vračilu se zaračunajo zamudne obresti na podlagi 2. točke 88. člena Uredbe (EU) 2021/1060, ki začnejo teči z dnem, določenim za vračilo, in zapadejo na dan dejanskega vračila sredstev s strani VP.</p> <p>6. V primeru ugotovitve nepravilnosti ima EZTS GO pravico ustaviti preostala izplačila.</p> |
|--|--|

<b>Articolo 12</b>  <b>Visibilità, trasparenza e comunicazione</b>	<b>12. člen</b>  <b>Prepoznavnosti, preglednost in komuniciranje</b>
<p>1. Il LP ed il PP hanno l'obbligo di adempiere agli obblighi in materia di visibilità, trasparenza e comunicazione, ai sensi degli artt. 47, 50 e Allegato IX del Reg. (UE) 2021/1060 e dell'art. 36 del Reg. (UE) 2021/1059, nonché delle previsioni in termini di comunicazione e visibilità stabilite nel Programma e dalle "Linee guida per l'applicazione dell'identità visiva per l'attuazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti". Il LP accerta altresì che il PP adempia a tali obblighi e previsioni. Il logo ufficiale del Progetto fornito dal GECT GO deve essere</p>	<p>1. VP in PP morata spoštovati določbe o prepoznavnosti, preglednosti in komuniciranju iz 47. in 50. člena Uredbe (EU) 2021/1060 , iz 36. člena Uredbe (EU) 2021/1059 ter navodila Programa in Priročnika za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa. VP preverja, da tudi PP spoštuje te določbe in navodila. Uradni logotip projekta, ki ga posreduje EZTS GO, se mora uporabljati na promocijskem materialu skladno s Priročnikom za uporabo celostne grafične podobe pri</p>

utilizzato sul materiale promozionale in conformità alle» Linee guida per l'applicazione dell'identità visiva per l'attuazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti". Nel materiale promozionale è necessario richiamare il finanziamento ottenuto dal Progetto da parte del Programma. Il LP ha l'obbligo di individuare e comunicare al GECT GO il responsabile della comunicazione del Progetto, il quale deve garantire il rispetto delle linee guida sopracitate anche da parte dell'altro PP. Detto responsabile si interfaccia con il GECT GO quale referente unico per la comunicazione del Progetto e per le verifiche preventive sulla corretta applicazione delle Linee guida anzi citate.

2. Il GECT GO è autorizzato a pubblicare le informazioni di cui all'art. 36 comma 3 del Reg. (UE) 2021/1059. Inoltre, il GECT GO, l'AdG e lo SM

izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa. Na promocijskem materialu je potrebno navesti vir sofinanciranja projekta. VP mora določiti koordinatorja za komunikacijske aktivnosti na projektu, ki bo tudi zagotavljal, da bo tudi drugi projektni partner upošteval navodila iz Priročnika za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa. Koordinator za komunikacijske aktivnosti je edini pristojen za izmenjavo informacij z EZTS GO za vse zadeve, ki so vezane na komunikacijo projekta. Koordinator je zadolžen za predhodno preverjanje pri EZTS GO skladnosti izvedbe komunikacijskih aktivnosti s »Priročnikom za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa.

2. EZTS GO je pooblaščen za objavo informacij, navedenih v tretjem odstavku 36. člena Uredbe (EU) 2021/1059. Poleg tega so EZTS GO, OU in DČ

sono autorizzati a pubblicare in qualsiasi forma e con qualunque mezzo (incluso internet) le seguenti informazioni:	pooblaščeni za objavo naslednjih informacij, ne glede na obliko informacije ali vrsto medija (tudi prek interneta):
a) le denominazioni del LP e del PP;	a) Naziv VP in PP;
b) l'acronimo, il titolo e la descrizione del Progetto;	b) akronim, naslov in opis projekta;
c) il costo totale, il contributo concesso (FESR e quota nazionale) e la percentuale delle spese ammissibili totali;	c) celotna vrednost projekta, višina sofinanciranja (ESRR in nacionalna sredstva) in delež skupnih upravičenih izdatkov;
d) la localizzazione geografica del Progetto;	d) geografska lokacija projekta;
e) l'estratto della relazione sullo stato di avanzamento/finale;	e) povzetek vmesnih poročil/zaključnega poročila;
f) materiali realizzati nell'ambito del Progetto, ivi inclusi foto e video, relativi alle attività progettuali;	f) gradivo, pripravljeno v sklopu projekta, vključno fotografije in video posnetki, ki se nanašajo na projektne aktivnosti;
g) ulteriori informazioni concordate con il LP.	g) vsaka druga informazione v dogovoru z VP.
3. Il GECT GO è autorizzato a utilizzare i risultati del Progetto al fine di garantirne diffusa visibilità e renderli disponibili al pubblico.	3. EZTS GO ima pravico, da uporabi rezultate projekta za namene prepoznavnosti in jih lahko javno objavi.
4. Ai fini del raggiungimento degli obiettivi di cui al comma 3 del presente articolo, il LP deve	4. Z namenom doseganja ciljev, navedenih v tretjem odstavku tega člena, mora VP zagotoviti,



garantire che i risultati siano a disposizione del GECT GO. Quattro copie di tutto il materiale realizzato nell'ambito del Progetto devono essere inviate al GECT GO come parte integrante della relazione sullo stato di avanzamento/finale.

da so rezultati na razpolago EZTS GO. Partner mora EZTS GO posredovati štiri kopije projektnega gradiva kot prilogo k vmesnim poročilom/zaključnemu poročilu.

<b>Articolo 13</b>  <b>Proprietà e utilizzo dei risultati del progetto</b>	<b>13. člen</b>  <b>Lastništvo in uporaba rezultatov projekta</b>
<p>1. I risultati prodotti nell'ambito del Progetto rimangono di proprietà esclusiva del LP e del PP, secondo le modalità fissate nell'Accordo di Partenariato in vigore. Il LP garantisce che i risultati del progetto sono messi a disposizione del pubblico, del GECT GO, nonché di tutte le parti interessate, fatti salvi gli elementi per i quali esiste un diritto di proprietà industriale e intellettuale.</p> <p>2. I risultati non possono essere trasferiti nel periodo stabilito dal suddetto art. 65 del Reg. (UE) 2021/1060.</p>	<p>1. Rezultati, doseženi v okviru projekta, ostanejo skladno z določili Pogodbe o partnerstvu izključna last VP in PP. VP zagotavlja, da so rezultati projekta na razpolago javnosti, EZTS GO in vsem zainteresiranim stranem, z izjemo delov, ki se nanašajo na industrijsko ali intelektualno lastnino.</p> <p>2. Lastništva rezultatov ni mogoče prenesti v obdobju, ki ga določa navedeni 65. člen Uredbe (EU) 2021/1060.</p>
<b>Articolo 14</b>  <b>Sospensione e revoca del finanziamento</b>	<b>14. člen</b>  <b>Prekinitev in preklic sofinanciranja</b>

<p>1. Fermo restando le previsioni di cui agli artt. 5 comma 4, 6 commi 16 e 17, 8 e 9 del presente Contratto, il GECT GO può sospendere il finanziamento nei seguenti casi:</p> <p>a) il Progetto non è stato o non può essere attuato secondo la tempistica stabilita;</p> <p>b) il LP ripetutamente non rispetta le scadenze per l'invio della relazione sullo stato di avanzamento/finale, per quello dei dati e della documentazione a supporto o non fornisce le informazioni necessarie;</p> <p>c) il LP non ha comunicato in forma tempestiva al GECT GO le ragioni che comportano un ritardo o pregiudicano l'attuazione del progetto, quelle che comporterebbero una modifica o qualsiasi altra circostanza che determini un cambiamento delle condizioni relative al co-finanziamento, così come stabilito nel presente Contratto.</p> <p>2. Fermo restando le previsioni di cui agli artt. 5 comma 4, 6 commi 16 e 17, 8 e 10 del presente</p>	<p>1. Ne glede na določbe četrtega odstavka 5. člena, šestnajstega in sedemnajstega odstavka 6. člena, 8. in 9. člena te pogodbe lahko EZTS GO začasno prekine sofinanciranje v naslednjih primerih:</p> <p>a) projekt ni bil ali ne more biti izveden pravočasno;</p> <p>b) VP redno zamuja s predložitvijo vmesnih poročil/zaključnega poročila, podatkov in dokazil oziroma ne zagotovi potrebnih informacij;</p> <p>c) VP ni pravočasno obvestil EZTS GO o razlogih, ki bi lahko povzročili zamudo ali ovirali izvajanje projekta oziroma bi lahko privedli do sprememb ali drugih okoliščin, zaradi katerih bi se spremenili pogoji sofinanciranja, kot so določeni v tej pogodbi;</p> <p>2. Ne glede na določbe četrtega odstavka 5. člena, šestnajstega in sedemnajstega odstavka</p>
--	--

<p>Contratto, il GECT GO può disporre la revoca e la restituzione del finanziamento, totale o parziale, qualora:</p> <p>a) il LP non rispetti le condizioni e gli obblighi stabiliti dal presente Contratto;</p> <p>b) il LP abbia ottenuto il contributo a valere sul Programma per mezzo di dichiarazioni e/o documenti falsi o incompleti presentati al GECT GO, agli organismi o rappresentanti della Commissione Europea, all'AdG o altri organismi coinvolti nella gestione del Programma;</p> <p>c) il LP o il PP abbiano ottenuto altri finanziamenti pubblici per le medesime spese e attività finanziate con i fondi del Programma (doppio finanziamento);</p> <p>d) il LP non rispetti gli impegni finanziari definiti nel Progetto, ai sensi dell'art. 2 del presente Contratto;</p> <p>e) il Progetto non sia stato o non possa essere attuato nei termini previsti o conformemente al presente Contratto;</p> <p>f) il LP o il PP abbiano ostacolato o impedito</p>	<p>6. člena, 8. in 10. člena te pogodbe ima EZTS GO pravico preklicati pogodbo ter posledično zahtevati delno ali celotno vračilo sredstev, če:</p> <p>a) VP ne izpolnjuje pogojev ali obveznosti, ki izhajajo iz te pogodbe;</p> <p>b) so bila sredstva VP dodeljena na podlagi neresničnih ali nepopolnih izjav in/ali listin, posredovanih EZTS GO, organom ali predstavnikom Evropske komisije, OU ali kateremu koli drugemu organu, ki je povezan z upravljanjem programa;</p> <p>c) so bila VP ali PP dodeljena sredstva iz drugih javnih virov za iste izdatke in aktivnosti, ki so predmet te pogodbe (dvojno sofinanciranje);</p> <p>d) VP ne upošteva finančnih obveznosti, določenih v okviru projekta skladno z določbami 2. člena te pogodbe;</p> <p>e) projekt ni bil ali ne more biti izveden v predvidenih rokih ali skladno s to pogodbo;</p> <p>f) sta VP ali njegov PP ovirala ali preprečila</p>
---	--

l'espletamento dei controlli e degli audit;

g) il contributo concesso sia stato in parte o interamente impiegato per finalità diverse da quelle definite dal presente Contratto;

h) venga riscontrata la violazione dei regolamenti comunitari, nazionali o regionali, in particolare delle disposizioni in materia di appalti, aiuti di Stato, concorrenza, protezione dell'ambiente e pari opportunità;

i) non sia stato rispettato l'obbligo di cui all'art. 9, comma 1, lett. ae), riguardo la stabilità dell'operazione;

j) il LP/PP cessi l'attività o sia soggetto a procedura fallimentare o altra procedura concorsuale. Tale previsione non si applica quando si verifichi la cessazione di un'attività produttiva a causa di un fallimento non fraudolento.

3. Qualora il presente Contratto cessi per le ragioni di cui al comma 2 del presente articolo, il LP, su richiesta del GECT GO, ha l'obbligo di restituire allo stesso gli importi già percepiti, con

izvedbo kontrol ali revizij;

g) je bilo dodeljeno sofinanciranje deloma ali v celoti uporabljeno za druge namene, kot je določeno v tej pogodbi;

h) je prišlo do kršitve evropske, nacionalne ali deželne zakonodaje, zlasti pravil, ki se nanašajo na konkurenco, varovanje okolja in enake možnosti;

i) je prišlo do neupoštevanja obveznosti o trajnosti projekta skladno s črko ae) prvega odstavka 9. člena te pogodbe;

j) je VP/PP prenehal s poslovanjem ali pa je bil uveden stečajni postopek ali drug insolvenčni postopek. To določilo ne velja, če je do prenehanja aktivnosti prišlo zaradi stečaja, ki ni posledica goljufij.

3. Če odstopi od te pogodbe iz razlogov, navedenih v drugem odstavku tega člena, mora VP, na podlagi zahteve za vračilo EZTS GO, vrniti neupravičeno izplačana sredstva, vključno z

gli interessi ai sensi dell'articolo 11, comma 5 del presente Contratto. Le spese bancarie e di esecuzione sostenute per la restituzione degli importi dovuti sono interamente a carico del LP.

obrestmi, kot določa peti odstavek 11. člena te pogodbe. Bančne stroške in stroške izvršitve, ki nastanejo zaradi vračila zahtevanih zneskov, v celoti nosi VP.

<b>Articolo 15</b>  <b>Cessione e successione legale</b>	<b>15. člen</b>  <b>Prenos pravic in pravno nasledstvo</b>
<p>1. Il GECT GO è autorizzato ai sensi del presente Contratto a trasferire in ogni momento i suoi diritti ed obblighi al successore legale. In caso di cessione ne darà tempestiva comunicazione al LP.</p> <p>2. In casi eccezionali e motivati, il LP ha la facoltà di trasferire i propri obblighi e diritti derivanti dal presente Contratto, previa approvazione da parte del GECT GO. Le modifiche legali non devono inficiare l'ammissibilità del partenariato e del progetto.</p> <p>3. In caso di successione legale o di modifica dello stato giuridico o della denominazione, il LP è tenuto a trasferire tutti gli obblighi derivanti dal presente Contratto al proprio successore legale. Modifiche di qualsiasi natura devono essere</p>	<p>1. EZTS GO ima pravico, da kadarkoli prenese svoje pravice, ki izhajajo iz te pogodbe, na pravnega naslednika, vendar mora o tem takoj obvestiti VP.</p> <p>2. V izjemnih in utemeljenih primerih lahko VP, samo po predhodni odobritvi pri EZTS GO, prenese svoje dolžnosti in pravice iz te pogodbe na pravnega naslednika. Pravne spremembe ne smejo vplivati na upravičenost partnerstva in projekta.</p> <p>3. V primeru pravnega nasledstva ali spremenjenega pravnega statusa ali naziva, se vse obveznosti VP iz te pogodbe prenesejo na pravnega naslednika. Vse spremembe je treba pisno sporočiti EZTS GO.</p>

comunicate per iscritto al GECT GO.

<b>Articolo 16</b> <b>Registrazione</b>	<b>16. člen</b> <b>Registracija</b>
<p>1. Il presente Contratto è redatto in forma di scrittura privata e sarà registrato soltanto in caso d'uso ai sensi del DPR 131/1986. Con riferimento all'imposta di bollo, il Contratto rientra nell'ambito applicativo dell'esenzione prevista dall'articolo 16 della tabella A, Allegato B, del DPR 642/1972, in quanto l'ente beneficiario può ricondursi fra i soggetti elencati dalla medesima disposizione agevolativa (Amministrazioni dello Stato, Regioni, Province, Comuni, UTI e loro consorzi e associazioni, Comunità/ConSORZI montane/i aventi sede nel territorio della Repubblica italiana).</p>	<p>1. Ta pogodba je sestavljena v obliki zasebne listine in bo registrirana le v primeru uporabe na podlagi UPR 131/1986. Pogodba je oproščena plačila kolekov na osnovi 16. člena razpredelnice A, Priloge B UPR 642/1972, ko je prejemnik sredstev subjekt, uvrščen na seznam omenjenih oprostitev (državna uprava, dežele, pokrajine, občine, teritorialne unije in njihovi konzorciji ter združenja, gorske skupnosti/konzorciji s sedežem na ozemlju Republike Italije).</p>
<b>Articolo 17</b> <b>Lingue</b>	<b>17. člen</b> <b>Jezik</b>
<p>1. Il presente Contratto è redatto in italiano e sloveno. In caso di discordanza o di dubbi interpretativi prevale il testo in lingua italiana.</p> <p>2. La documentazione relativa al Progetto deve</p>	<p>1. Pogodba je sestavljena v slovenskem in italijanskem jeziku. V primeru neskladnosti ali dvomov pri tolmačenju prevlada italijanski jezik.</p> <p>2. Projektno dokumentacijo, ki jo predloži VP</p>

essere prodotta, dal LP e dal PP, nelle due lingue di cui al comma precedente.

in PP, je potrebno pripraviti v obeh jezikih, navedenih v prejšnjem odstavku.

<b>Articolo 18</b> <b>Controversie</b>	<b>18. člen</b> <b>Reševanje sporov</b>
<p>1. Il presente Contratto è disciplinato dalla normativa nazionale italiana. In caso di controversie, le parti concordano di trovare una soluzione amichevole e reciprocamente accettabile. Qualora le parti non riescano nell'intento, per tutte le controversie sorte nell'ambito del presente Contratto il foro competente sarà quello di Gorizia (Italia).</p>	<p>1. Pogodbo ureja italijanska zakonodaja. Stranki soglašata, da bosta v primeru nesoglasij, ki jih ni mogoče rešiti v okviru te pogodbe, poiskali prijateljsko in obojestransko sprejemljivo rešitev. Če to ne bo mogoče, bo spore v zvezi s pogodbo reševalo pristojno sodišče v Gorici (Italija).</p>
<b>Articolo 19</b> <b>Disposizioni finali</b>	<b>19. člen</b> <b>Končne določbe</b>
<p>1. Tutti gli obblighi di comunicazione derivanti dal presente Contratto vengono assolti mediante sistemi informatici digitali.</p> <p>2. Le parti contraenti concordano che qualsiasi emendamento del presente Contratto avverrà in forma scritta e allegato al presente Contratto.</p> <p>3. Spese, commissioni, tasse e imposte di qualsiasi natura derivanti dal presente Contratto</p>	<p>1. Vse obveznosti sporočanja, ki izhajajo iz te pogodbe, se izvajajo s podporo informacijsko digitalnih sistemov.</p> <p>2. Pogodbeni stranki se strinjata, da bo katerakoli sprememba in dopolnitev te pogodbe izvedena v pisni obliki kot priloga k tej pogodbi.</p> <p>3. Izdatki, pristojbine, takse ali druge dajatve katerekoli vrste, ki izhajajo iz te pogodbe, so v</p>

sono a carico del LP.

4. Il presente Contratto è sottoscritto secondo le disposizioni vigenti.

5. Ai sensi dell'articolo 71 del DPR 445/2000, il GECT GO verifica la veridicità delle dichiarazioni rese dal LP e dal PP. In caso di dichiarazioni false o mendaci, ai sensi dell'articolo 75 del suddetto DPR, anche se accertate nel corso o dopo la conclusione del Progetto, il LP ed il PP perdono qualsiasi beneficio derivante dall'atto redatto sulla base di dichiarazione falsa o mendace e sarà soggetto alle sanzioni di cui all'art. 76 dello stesso DPR. A tal fine il succitato legale rappresentante del LP specifica che le dichiarazioni rese dal LP e dal PP in sede di sottoscrizione dei relativi documenti allegati alla domanda di finanziamento, non hanno subito modifiche per quanto concerne i dati e le informazioni in essi indicate e pertanto conferma sotto la propria responsabilità penale ai sensi del DPR 445/2000, il permanere di tali dichiarazioni e l'attuale correttezza delle dichiarazioni

breme VP.

4. Pogodba je sklenjena osnovi veljavnih določil.

5. V skladu z 71. členom italijanske Uredbe Predsednika Republike (v nadaljevanju U PR) 445/2000 mora EZTS GO preveriti verodostojnost izjav VP in PP. Če se v okviru preverjanja odkrijejo neresnične/lažne izjave, na podlagi 75. člena zgoraj omenjene UPR, tudi če do ugotovitve pride med izvajanjem ali po zaključku projekta, VP in PP izgubita vse ugodnosti, ki sta jih pridobila na podlagi neresničnih/lažnih izjav. Poleg tega se na podlagi 76. člena UPR 445/2000 sproži kazenski postopek. V ta namen zgoraj navedeni zakoniti zastopnik VP potrjuje, da se podatki in informacije, ki sta jih VP in PP podala v podpisanih izjavah, priloženih projektному predlogu niso spremenili. Ravno tako potrjuje in skladno z UPR 445/2000 za to tudi kazensko odgovarja, da te izjave še vedno veljajo ter da so nadomestne izjave o znanem dejstvu in samo



sostitutive ed autocertificazioni rese in tale sede.	potrdila, podana ob vložitvi vloge, še vedno pravilna.
6. Formano parte integrante del presente Contratto gli Allegati:	6. Sestavni del te pogodbe so naslednje priloge:
1. Budget di progetto	1. Stroškovni načrt projekta
2. Cronoprogramma di spesa	2. Časovni načrt izdatkov
3. Riepilogo indicatori	3. Pregled kazalnikov
4. Scheda progettuale	4. Prijavnica
5. Accordo di Partenariato	5. Pogodba o partnerstvu
Luogo e Data/Kraj in datum: .....	Luogo e data/Kraj in datum: .....
Nome del Firmatario del LP e funzione/ Ime in priimek ter funkcija odgovorne osebe VP	Nome del Firmatario del LP e funzione/ Ime in priimek ter funkcija odgovorne osebe VP
Nome e cognome/ Ime in priimek Firma e Timbro/ Podpis in žig .....	Nome e cognome/ Ime in priimek Firma e Timbro/ Podpis in žig .....